SOMMAIRE

- Avant-propos p.3
- Remarques p.4
- Comment préparer et présenter un exposé p.5-8
- Comment gérer les situations difficiles et retenir l'attention de l'auditoire? p.9
- Exposé1: le pluralisme dans l'Union européenne p.10-12
- Exposé 1: les moyens discursifs p.13
- Exposé 2: les objectifs du millénaire pourront-ils être atteints? p.14-17
- Exposé 2: les moyens discursifs p.18
- Actes de parole p.19-23
- Exposé 2/ exercice 2A p.24
- Exposé 2/ exercice 2B p.25
- Actes de parole 2 p.26-27
- Exposé 3: l'immigration clandestine en Europe p.28-29
- Exposé 3: les moyens discursifs p.30
- Exposé 4: le tourisme et son avenir p.31-34
- Exposé 4: les moyens discursifs p.35
- Les connecteurs p.36-37
- Exercice 5A: les connecteurs p.38
- Exercice 5B: les connecteurs p.39
- Corrigé de l'exposé 1/ les actes de parole p.40-44
- Corrigé de l'exposé 2/ les actes de parole p.45-47
- Corrigé de l'exposé 2/ les connecteurs p.48-50

- Corrigé de l'exposé 3/ les moyens discursifs p.51-52
- Corrigé de l'exposé 3/ les connecteurs p.53-54
- Corrigé de l'exposé 4/ les actes de parole p.55-57
- Corrigé de l'exposé 4/ les connecteurs p.58-60
- Corrigé de l'exercice 5A p.61
- Corrigé de l'exercice 5B p.62
- Vocabulaire technique pour la visualisation p.63-64
- Quelques proverbes africains p.66-69
- Quelques proverbes français p.70

AVANT-PROPOS

Réussir un exposé ou une intervention dans le cadre d'une réunion ou d'une conférence, nécessite la maîtrise de compétences rhétoriques et de facteurs psychologiques.

L'objectif de cette brochure sera donc:

- d'abord de donner les techniques et les stratégies permettant de réussir un exposé,
- ensuite de prendre conscience des intentions discursives[1] (ce qu'on a l'intention de dire en parlant),
- puis, de découvrir et d'automatiser les moyens discursifs[2] - les expressions typiques,
- et enfin d'apprendre l'utilisation des connecteurs[3].

Après quelques généralités concernant la structure et le style des exposés/interventions/présentations, cette brochure mettra donc l'accent sur ces actes de paroles: intentions discursives et moyens discursifs.

- D'abord, en les découvrant à partir d'exposés modèles,
- ensuite, en les automatisant à partir d'une série d'exercices,
- enfin, en passant à la pratique par le biais d'exposés que vous réaliserez vous-mêmes.

[1] Redeabsichten
[2] Redemittel
[3] Verknüpfungsworte

REMARQUES

Si l'on cherche dans un dictionnaire les trois termes «présentation», «exposé» et «intervention», on trouve les définitions suivantes:

1. **Présentation**
    - Action de présenter une personne à une autre ou de se présenter.
    - Manière de présenter des idées, une thèse en la visualisant par exemple avec un film, des photos, avec le logiciel de présentation power point etc.

2. **Exposé**
    - Développement méthodique sur un sujet précis.

3. **Intervention**
    - Action de prendre la parole au cours d'une discussion.

Pour des raisons de simplicité, c'est le terme «exposé» qui sera utilisé au cours de cet atelier.

COMMENT PRÉPARER ET PRÉSENTER UN EXPOSÉ?

Dans le cadre de votre travail, vous devrez prendre la parole lors de réunions, de conférences ou de séminaires. Réussir votre exposé demandera une très bonne préparation et la maîtrise d'un ensemble de techniques, de stratégies et de compétences linguistiques.

I. PRÉPARATION DE L'EXPOSÉ

Avant de rédiger votre exposé, posez-vous les questions suivantes:

- Quelle est la composition de votre futur auditoire?
- Quelles sont ses connaissances sur le sujet?
- Quels sont vos intentions? Voulez-vous informer, motiver, convaincre ou émouvoir votre public?
- Quel registre de langue sera le mieux adapté à votre auditoire?
- De combien de temps disposez-vous pour faire votre exposé?

II. RÉDACTION DE L'EXPOSÉ

2.1. Introduction:

En rédigeant votre exposé, posez-vous les questions suivantes:

- Comment saluer l'auditoire?
- Que dire sur les raisons, le thème et l'objectif de l'exposé?
- Comment annoncer la structure de l'exposé?
- Ce qu'on attend de l'auditoire (débat à la fin de l'exposé ou après chaque point développé)

2.2. Développement:

- Faites succéder les éléments du plan de façon logique (les idées secondaires doivent être subordonnées aux idées principales).
- Soulignez le passage d'un thème à un autre en utilisant des connecteurs.
- Diversifiez votre façon de présenter en donnant des exemples, en faisant des digressions, en utilisant éventuellement l'humour. Les auditeurs sont sensibles plus que tout à la variété. Il faut fuir la monotonie.

- Choisissez les techniques de visualisation les mieux adaptées à votre thème ou aux circonstances.
- Utilisez des effets de rhétorique, si vous vous en sentez capable, pour attirer l'attention de votre auditoire. Vous pouvez par exemple, répéter le même mot ou la même expression au début de différentes phrases pour renforcer l'idée exprimée, par exemple : *c'est... c'est...* ou *il faudrait... il faudrait...* Vous pouvez choisir des mots qui s'accordent harmonieusement, par *exemple : la liber**té**, la prospéri**té***, *la générosi**té**,* ... ou réunir deux mots ayant la même racine dans le but de créer un effet comique*: « Quand la vérité n'est pas libre, la liberté n'est pas vraie* ». Vous pouvez également poser des questions dites de rhétorique qui impliquent le public et qui, en fait, n'attendent pas de réponses, par exemple : *"Ne pensez-vous pas que?" "Ou bien?" "Pouvons-nous?"* ou, comme c'est quelquefois le cas en Afrique: "*Est-ce que je mens?*" etc.
- Eventuellement, faites un résumé.

2.3. Conclusion

- Exprimez un vœu.
- Remerciez l'auditoire.
- Ouvrez la discussion si nécessaire.

III.AUTOUR DE L'EXPOSÉ:

3.1. Organisation matérielle:

- Les tables et les sièges doivent être disposés à l'avance. Les appareils doivent être en parfait état de marche.
- Repérez les passages à lire ou à montrer avec des signets. Positionnez les DVD, les CD, les vidéos au bon endroit.
- Si vous utilisez des fiches pour la visualisation, écrivez suffisamment gros avec un marqueur : une idée par fiche et pas plus de trois lignes.
- Soyez préparé(e) à toute éventualité si vous utilisez des appareils électriques en particulier si vous utilisez la visionneuse Power Point. Ici il faut surtout tenir compte des problèmes d'accès à l'électricité dans les pays et villes d'Afrique.

3.2. Préparation mentale

- Il est naturel d'avoir le trac. Le meilleur remède contre lui est encore de se persuader que parler en public n'est pas plus difficile que de parler à un camarade. Ceux qui vous écoutent sont certainement bienveillants à votre égard et intéressés. Respirez profondément avant de commencer les phrases. N'essayez pas de parler et de

respirer en même temps. Gardez toujours une réserve d'air dans vos poumons. C'est votre respiration qui va régler le degré d'intensité de votre voix.

- Si vous voulez parler distinctement, vous devez avoir le cou et le thorax bien droits, même assis vos pieds doivent être au contact du sol.
- Pensez éventuellement à faire une répétition de votre exposé devant un public de familiers la veille du jour «J».
- Lorsque vous parlez, regardez bien votre public. Portez vos regards sur une personne qui vous inspire confiance; mais n'oubliez pas de regarder les autres personnes de l'assistance.
- N'ayez pas peur des silences. Les pauses sont indispensables pour permettre à chaque auditeur de recevoir les informations.
- Vous n'allez pas lire votre texte. C'est trop ennuyeux et ce faisant, vous risquez de sauter une ligne. Si vous avez peur de perdre le fil, écrivez les mots-clés ou les idées de votre exposé sur des fiches.

3.3. Techniques et règles de comportement

- Ne parlez pas trop lentement. Cela endort. Ne parlez pas trop vite non plus. Adaptez votre débit à votre auditoire.
- Parlez clairement et distinctement surtout au début de l'exposé.
- N'hésitez pas à parler avec votre corps sans trop exagérer ; mais attention aux tics! Ne vous grattez pas la tête. Ne jouez pas avec vos lunettes ou votre stylo. Utilisez seulement ce dernier pour montrer les points sur le rétroprojecteur. Regardez de temps en temps vers le haut comme si vous cherchiez votre inspiration, mais ne le faites pas constamment.
- Soyez habillé(e) convenablement. Vos auditeurs vous voient et vous jugent.
- Ne tournez pas le dos aux participants quand vous parlez.
- Ne masquez pas le tableau après avoir écrit ou montré quelque chose.
- Ne distribuez pas de documents écrits pendant votre exposé. Cela distrairait les participants. Votre auditoire ne peut pas lire et écouter en même temps.
- Certaines personnes parlent mieux quand elles sont debout.

COMMENT SE PRÉSENTER (VOCABULAIRE)

La vie familiale

- Etre né(e) à...
- Etre originaire de…
- Etre célibataire, marié(e), veuf (veuve), divorcé(e). Le statut de ,,marié(e)'' en Afrique est d'une importance capitale, surtout pour les femmes. En effet, l'on accorde plus de respect aux femmes mariées qu'à celles qui ne le sont pas. Le mariage en Afrique est synonyme de stabilité sociale et de responsabilité familiale. Il est donc avantageux de mettre son statut de marié(e) en exergue.
- Avoir des enfants (fille, garçon) – Je suis père de 3 enfants. Je suis mère de 5 enfants. En effet le statut de parent (père, mère) est très important dans la biographie ainsi que la présentation d'une personnalité publique en Afrique.
- L'âge pourrait ou devrait aussi être mentionné dans le contexte africain, car en Afrique il semble exister un lien direct entre la compétence professionnelle, la maturité, l'expérience de l'individu et son nombre d'années. En Afrique, le système politique et social est prédominé par les vieillards, c'est donc la gérontocratie. L'autorité politique et morale augmente ou diminue en fonction de l'âge de l'individu.

Formation universitaire

- Obtenir (passer) le bac
- S'inscrire à l'université
- Faire des études
- Faire une spécialisation en...
- Faire des études postuniversitaires
- Obtenir le diplôme de fin d'études

Expériences professionnelles

- Faire un apprentissage
- Faire un stage
- Présenter sa candidature à
- Etre affecté (e) à un poste
- Entrer en fonction
- Etre chargé(e) **de**...= être responsable **de**...= avoir pour tâche **de...**
- Demander une mise en disponibilité
- Demander une mutation
- Etre muté(e)

COMMENT GÉRER DES SITUATIONS DIFFICILES ET RETENIR L'ATTENTION DE L'AUDITOIRE?

PROBLÈMES		QUE DIRE? QUE FAIRE?
Vous voulez commencer votre exposé mais l'auditoire ne prête pas attention.	→	«Mesdames, messieurs, est-ce que je pourrais avoir votre attention?»
Vous avez oublié quelque chose. Ne dites pas: «J'ai oublié quelque chose».	mais	«Je voudrais ajouter quelque chose.»
Quelqu'un pose une question pendant l'exposé.	→	«Ce point est intéressant. Je propose que nous en discutions à la fin de l'exposé. Je disais donc que…..».
Quelqu'un fait une remarque provocatrice.	→	«C'est un point de vue que je pourrais discuter avec vous à la fin de l'exposé».
Un appareil tombe en panne.	→	«Ah! la technique. On ne peut pas toujours lui faire confiance; mais ce n'est pas grave. Je vais vous distribuer des documents écrits».
Vous avez fait un lapsus ou vous ne trouvez pas vos mots. Ne dites pas: «Excusez-moi».	mais	Recommencez votre phrase sans vous excuser ou gagnez du temps en disant: "Comment dire.....?"
L'auditoire donne l'impression de s'ennuyer ou de s'endormir.	→	- Modulez votre voix. - Accompagnez vos paroles de gestes. - Racontez une anecdote. - Déplacez-vous un peu.

EXPOSÉ 1

Le pluralisme dans l'Union européenne
Quelle place pour l'allemand et le français?

- Bonjour Mesdames, Bonjour Messieurs, Chers collègues,

Tout d´abord, j'aimerais remercier les organisateurs de m'avoir invité à ce séminaire consacré aux relations culturelles au sein de l'Union européenne.

Dans une Europe en pleine expansion, où un grand nombre de langues sont parlées par des millions de personnes, dans une Europe où incontestablement l'anglais est la première langue de communication, est-il vraiment encore nécessaire d'apprendre l´allemand ou le français?
Telle est la question que j'aimerais aborder avec vous aujourd'hui.

Dans cet exposé, je parlerai pour commencer de la situation linguistique dans l'Union, ensuite, nous verrons s'il existe de bonnes raisons pour les Allemands d'apprendre le français et enfin, nous nous demanderons si la réciproque est vraie.

Ceci dit, venons-en au premier point, la situation linguistique en Europe.
L'Union européenne représente aujourd´hui un ensemble de 27 États membres, cela signifie que pratiquement un demi-milliard d'individus vit et parle dans cette «mosaïque de Babel».
En effet, comme vous pouvez le voir sur ce tableau, l'Union européenne dispose de 23 langues officielles. De plus, il faut souligner qu´environ 60 langues sont également parlées dans l'Union.
Mais, qu'en est-il de notre capacité à maîtriser une ou plusieurs langues étrangères? En réalité, la situation n'est pas très brillante et c'est bien là le paradoxe, d'un côté, nous avons une Europe multilingue, de l'autre, un nombre trop faible de personnes plurilingues et notamment dans les pays qui ne connaissent pas de véritable multilinguisme, comme la France ou l'Allemagne.
Avant de continuer, permettez-moi de revenir sur la différence entre multilingue et plurilingue.
Le multilinguisme désigne la coexistence de plusieurs langues dans un ensemble géographique alors que le plurilinguisme désigne plutôt la capacité d´un individu à parler plusieurs langues.
Pour vous donner un exemple, on dira que la Belgique est en situation de multilinguisme puisqu'il y a 3 langues officielles dans ce pays, tandis qu'on dira du Pape qu'il est plurilingue car il maîtrise au moins 5 langues.

Cela dit, j'en reviens à mon propos, la situation linguistique dans l'Union.
Si nous regardons ce tableau, nous constatons que c'est l´allemand qui arrive en tête des langues maternelles de l'Union européenne, suivi du français, de l'anglais, de l'italien avec 16%, l'espagnol, 11%. Ceci pour ne citer que les principales.
Par contre, la situation change si l'on considère qu'une langue est également parlée en tant que langue étrangère. Comme vous le remarquez sur ce graphique, c'est naturellement l'anglais qui arrive en première position. 47% de la population européenne possède des connaissances suffisantes pour converser dans cette langue. Quant à l´allemand, il se place au deuxième rang avec 32% suivi du français qui n'est parlé que par 28% de la population dont plus de la moitié sont des locuteurs natifs, ce qui est peu par rapport au nombre d'habitants.

Ces chiffres nous amènent tout naturellement à la deuxième partie de mon exposé.
Ya-t-il de bonnes raisons d'apprendre la langue de Molière pour un Allemand?
Vous devinez déjà ma réponse, oui, bien sûr.
En fait, la maîtrise de cette langue est indispensable si vous souhaitez élargir votre horizon culturel, voyager et surtout travailler.
Il faut rappeler que le français est langue officielle dans plus de 30 pays et que trois villes où se trouvent les institutions européennes, à savoir Bruxelles, Strasbourg et Luxembourg, sont francophones.
Par ailleurs, la France et l'Allemagne, moteurs de l´Europe, sont les partenaires politiques et économiques les plus importants. Précisons que les échanges commerciaux s'élèvent à 120 milliards d'euros. De nombreuses entreprises sont implantées des deux côtés du Rhin, EADS, Airbus, Sanofi, Aventis par exemple.
Grandes ou petites, ces entreprises représentent des milliers d'emplois.
Donc, pour trouver du travail, il faut non seulement connaître les spécificités culturelles du partenaire mais également sa langue.
À ce propos, je voudrais vous faire remarquer que l'apprentissage du français est beaucoup plus facile que l'on pense et qu'il permet d'apprendre plus facilement tout autre langue étrangère, même l'anglais puisque plus de 50% de son lexique est d'origine romane.
Comme vous le constatez et pour en terminer sur ce point, ce ne sont pas les arguments qui manquent.

Avant de voir si la réciproque est vraie, je ne peux pas résister à l'envie de vous raconter une histoire belge:
Savez-vous comment on appelle une personne qui parle 3 langues? …
Un trilingue
Savez-vous comment on appelle une personne qui parle 2 langues?

Un bilingue

Et maintenant, savez-vous comment on appelle une personne qui parle une seule langue?

Un Français.

Alors? Existe-t-il de bonnes raisons pour un Français d´apprendre l´allemand?

Là encore, vous connaissez ma réponse.

Outre la richesse culturelle de notre voisin, on a tendance à oublier que la langue allemande est également celle de l'Autriche et qu'elle est également parlée en Suisse et au Luxembourg ce qui représente quand même 96 millions de locuteurs.

Mais, il y a un domaine où la nécessité d'apprendre la langue de Goethe est un véritable plus, c´est le domaine économique. Il faut savoir que l'Allemagne est le premier partenaire de la France et vice et versa.

J'ai un tableau. Regardons ce tableau. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

L´Allemagne arrive largement en tête, ici, devant l'Italie, là devant l'Espagne.

À ce propos, je vous recommande une enquête récente du CILT, le Centre national des langues britannique qui prouve clairement que le volume des affaires augmente avec la connaissance de la langue du partenaire.

Vous connaissez tous les grandes firmes allemandes implantées en France : Siemens, Bosch, même Haribo.

Savez-vous que ces entreprises emploient 300 000 personnes en France et qu'elles en font travailler 400 000 en Allemagne.

J´ai l'impression que vous aimez les chiffres, en voilà encore deux ou trois :

- 2700 entreprises allemandes sont implantées en France,
- 1400 entreprises françaises sont implantées en Allemagne,
- 170 000 Français travaillent et vivent en Allemagne.

Pour en finir avec ce point, on peut dire que la maîtrise de l'allemand permettra de trouver plus vite un emploi. D'ailleurs, selon l´ Agence nationale pour l'emploi, c'est la deuxième langue la plus demandée après l'anglais.

J'en arrive maintenant à la fin de mon exposé.

Pour résumer, on peut dire que la connaissance réciproque de nos langues représente d'une part, un enrichissement culturel, d'autre part, un atout formidable pour obtenir un emploi, ce qui, pour les jeunes est souvent difficile.

Voilà, espérons que des politiques ambitieuses seront mises en place car ce ne sont pas les bonnes raisons qui manquent.

Pour conclure, j'aimerais vous citer un proverbe croate:

«Plus tu parles de langues, plus tu es humain»

Je vous remercie.

EXPOSÉ 1/ LES MOYENS DISCURSIFS

En partant de l'exposé **«L****e pluralisme dans l'Union européenne?»** Retrouvez, le cas échéant[1], les éléments utilisés par l'auteur pour:

- ⇨ **présenter le plan**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **annoncer les différentes parties**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire une digression**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire référence aux supports visuels**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **donner un exemple**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **conclure**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire un effet de rhétorique**
  - ➢
  - ➢

[1] gegebenenfalls

EXPOSÉ 2

Les objectifs du millénaire pourront-ils être atteints?

Circonstances:	*Monsieur Kabengele a répondu à l'invitation de l'ONG «Afrique verte», une organisation belge de solidarité internationale.*
Degré de connaissances du public:	*Public averti*
Contexte:	*La présidente de la réunion, madame Kopp, présente en quelques mots monsieur Kabengele et le remercie d'avoir accepté de venir.*

- «Bonsoir Mesdames, Bonsoir Messieurs.

Nous avons l'honneur et le plaisir d'accueillir aujourd'hui, Monsieur Kabengele.

Monsieur Kabengele, merci d'avoir répondu à notre invitation.

Vous êtes un éminent expert des questions touchant aux relations nord/sud. Vous avez écrit de nombreux ouvrages sur ce sujet dont le dernier *«Où va l'Afrique?»* traite des objectifs du millénaire pour le développement et des défis[4] qu'ils représentent.

Nous sommes déjà à mi-chemin de l'échéance[5] 2015, date à laquelle ces objectifs devraient être atteints.

Comme vous le savez, notre association intervient principalement au Burkina Faso. De ce fait, nous sommes au courant des progrès accomplis[6] dans ce pays, mais nous aimerions en savoir davantage sur la situation dans les différents pays ACP (Afrique, Caraïbe, Pacifique).

Monsieur Kabengele, je vous cède la parole pour que vous nous éclairiez sur ce point.»

[4] Herausforderungen
[5] Fälligkeit
[6] Erreichten

N.B. L'exposé portant sur «Les objectifs du millénaire» nous semble correspondre au modèle typique de la présentation en Afrique. En effet, l'introduction de l'intervenant remplit les critères et aspects liés à la première phase d'un exposé:
L'intervenant est introduit selon la règle «À tout Seigneur, Tout honneur ! » C'est-à-dire que l'on mentionne tous les éléments biographiques susceptibles d'augmenter la cote et l'autorité morale, politique ou intellectuelle de ce dernier. Dans le contexte d'Afrique francophone (Afrique centrale et Afrique de l'ouest), on a l'habitude de présenter ou d'introduire les intervenants de la manière la plus exhaustive possible, en mentionnant entre autres les données suivantes : nom, date et lieu de naissance, parcours professionnel, parcours académique, action politique, palmarès politique (passé), activités politiques et professionnelles actuelles, domaine de spécialité, rayonnement à l'échelle nationale, africaine et mondiale, prix et distinctions, publications (ouvrages) et réalisations au niveau universitaire, etc.
En Afrique on aime le statut et les honneurs et la communication se déroule en première ligne plus sur la base personnelle (relationnelle) que sur l'objet. Omettre un élément important concernant le statut d'un invité à une conférence peut être considéré comme un crime de lèse-majesté, produisant des irritations susceptibles d'influencer négativement le déroulement de l'exposé et des débats par la suite.

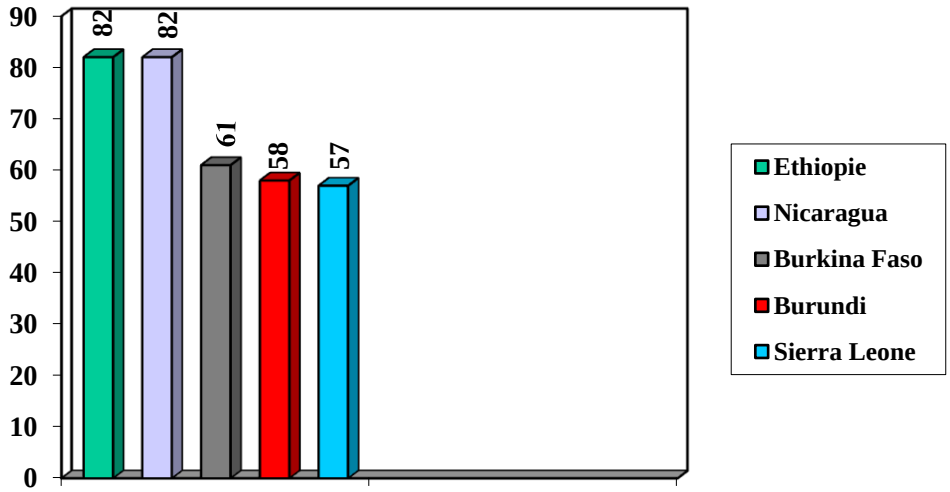
Merci, Madame Kopp, Mesdames, Messieurs,
Nous nous sommes réunis aujourd'hui, non seulement pour faire le point des progrès accomplis depuis l'adoption de la Déclaration du millénaire sur le développement, mais aussi pour discuter de nouvelles stratégies d'intervention.
Dans la première partie de mon exposé, je ferai donc une rapide présentation de ces objectifs.
Dans la deuxième partie, je vous donnerai un aperçu[7] de la situation qui règne actuellement dans les pays en développement.
Dans la troisième partie, je parlerai des efforts qu'il faudrait encore déployer[8] pour atteindre les objectifs fixés.

Commençons donc, par le rappel des objectifs du millénaire.
Comme vous le savez certainement, ces objectifs ont été définis par les Nations Unies en 2000. Je ne veux pas ici entrer dans les détails. Je dirai seulement que parmi les objectifs à atteindre, deux me paraissent primordiaux[9] :

- d'une part, l'élimination de l'extrême pauvreté et de la faim,
- d'autre part, la réduction de la mortalité.

[7] Überblick
[8] Einsetzen
[9] Entscheidend

Venons-en maintenant au deuxième point dans lequel je vous donnerai un rapide aperçu de la situation. Imaginez qu'aujourd'hui, on dénombre encore vingt mille personnes qui meurent chaque jour de la pauvreté et que plus d'un milliard d'individus vivent encore en-dessous du



seuil de pauvreté[10] ! Dans onze pays, plus de 50% de la population vivent avec moins d'un dollar par jour. Si vous regardez ce diagramme, vous remarquerez qu'au Burkina Faso, le taux est de 61%, au Burundi de 58%, en Sierra Leone de 57%. Ce taux atteint même 82% pour l'Ethiopie et le Nicaragua.

Ne croyez-vous donc pas, mesdames et messieurs que ces chiffres donnent à réfléchir et expliquent qu'une révision de la politique de développement s'impose?

Cela nous amène au troisième point : les mesures à prendre pour remédier à cette situation.

En ce qui me concerne, je pense qu'il faudrait, premièrement, que l'ensemble des pays donateurs relève l'aide au développement à 0,7% de leur produit national brut d'ici 2015. Ainsi, les objectifs du développement seraient réalisables. Notons à ce sujet qu'à ce jour, à peine 5 pays ont atteint l'objectif et que seulement six autres se sont engagés à arriver à ce pourcentage avant 2015.

Deuxièmement, il faudrait que le soutien populaire soit plus large. En effet, n'est-il pas étonnant qu'aujourd'hui encore 88% du public européen ignore encore l'existence des sommes dépensées pour le développement? Ne faudrait-il pas, en priorité, convaincre la population des pays riches de l'utilité de cette aide?

[10] Armutsgrenze

Troisièmement, il faudrait aborder la question de l'efficacité de l'aide. Une efficacité qui dépend avant tout de la bonne gouvernance et de la lutte contre la corruption dans les pays ACP.
Quatrièmement, il faudrait ajouter à cela la nécessité d'harmoniser les procédures mises en place par les pays donateurs. Il faudrait par exemple que l'Europe européanise davantage sa politique d'aide au développement.

Cinquièmement, il ne peut y avoir de véritable développement sans la volonté de sortir de la pauvreté. Ainsi, une population impliquée[11] dans son développement constitue un appui[12] essentiel à la bonne gouvernance. En effet, sans cette bonne gouvernance aucun décollage[13] économique durable ne peut être sérieusement envisagé.

Pour résumer, je dirai que la situation est préoccupante[14]. Par conséquent, elle ne pourra s'améliorer que si les pays riches sensibilisent leur opinion publique et augmentent leur aide substantiellement.
Cependant, cette aide sera seulement efficace si, d'une part la lutte contre la corruption *est effective** et si, d'autre part les populations concernées prennent en main leur propre développement.
Je vous remercie.
J'ouvre maintenant la discussion.

**Supprimé dans le film*
[11] Involvierte
[12] Unterstützung
[13] Aufschwung
[14] Besorgnis erregend

EXPOSÉ 2: LES MOYENS DISCURSIFS

1. En partant de l'exposé «Les objectifs du millénaire pourront-ils être atteints?» Retrouvez, le cas échéant[1], les éléments utilisés par l'auteur pour:

- ⇨ **présenter le plan**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **annoncer les différentes parties**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire une digression**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire référence aux supports visuels**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **donner un exemple**
  - ➢
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **conclure**
  - ➢
  - ➢
- ⇨ **faire un effet de rhétorique**
  - ➢
  - ➢

2. Soulignez les connecteurs

[1] gegebenenfalls

actes de parole-1

SALUER/ REMERCIER

1. Saluer les personnes présentes en respectant l'ordre hiérarchique

Madame + Monsieur		la/ le Ministre, L'Ambassadeur le Préfet etc.

Mesdames, Messieurs, Chers collègues

2.Présenter une autre personne

Permettez-moi de vous présenter monsieur X…
J'ai le plaisir de vous présenter…

3. Se présenter

Permettez-moi de me présenter.
Je m'appelle
Pour commencer, je voudrais me présenter.
Si vous le permettez, je voudrais avant tout me présenter.

4.Exprimer sa satisfaction

C'est un grand	honneur plaisir	pour moi de…

Permettez-moi d'exprimer le plaisir que j'éprouve à me trouver aujourd'hui parmi vous.

Permettez-moi de vous dire combien je suis	heureux heureuse	de…

Je vous remercie d'être venus si nombreux. Cela marque l'intérêt que vous accordez à...

Je suis	ravi(e) heureux(se)	d'avoir été invité(e) à participer à…

PRÉSENTER LE THÈME

THÈME DE L'EXPOSE	tel telle	est	le thème le sujet la question	que	je voudrais	traiter	avec vous	aujourd'hui maintenant

Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour…

Entrons dans le vif du sujet.

PRÉSENTER LE PLAN

Au cours de mon exposé (Tout) d'abord En premier lieu Pour commencer, Premièrement		je parlerai ……. je traiterai ……. je voudrais parler	des problèmes suivants des questions suivantes

Voici les grandes lignes de ma présentation.

Je commencerai par	aborder traiter	l'aspect le point la question le problème

ensuite,…
puis,…
en second lieu,…
deuxièmement,…
enfin,……
en conclusion,...

conclure, Pour	terminer, finir	je dirais que…

ANNONCER LES DIFFÉRENTES PARTIES

Commençons (si vous le voulez bien,) par…
Je commencerai (donc) par…

Venons-en maintenant à…
J'en viens à
Quelques mots sur…

En ce qui concerne…

J'en viens maintenant	à la deuxième partie… au second point…

Cela nous amène au point suivant ……

Cela Ceci	dit,	examinons voyons	maintenant	le	dernier point de mon exposé.
Ces	remarques faites,	j'en arrive passons	maintenant	au	

FAIRE RÉFÉRENCE AUX SUPPORTS VISUELS

Au cours de mon	exposé intervention,	j'utiliserai quelques	cartes schémas transparents…

Regardons (rapidement) cette ce	carte courbe diagramme…

Si vous	regardez … comparez…	vous	voyez constatez	que…

Comme vous pouvez le voir sur…

DONNER UN EXEMPLE

A titre d'exemple…

Permettez-moi de Je voudrais	vous	citer donner	un exemple,… l'exemple

Pour illustrer ce point, prenons	le cas de… un cas typique, celui...

Si l'on considère… par exemple,…

Cet exemple illustre bien…

FAIRE UNE DIGRESSION

Il faut signaler Notons Remarquons	(au passage)	que…

Je voudrais ajouter quelque chose
A ce propos, j'aimerais mentionner que…
Comme vous le savez…
D'ailleurs,…

CONTINUER/ FAIRE UNE TRANSITION

Dans cet ordre d'idées	voyons…
Cette remarque étant faite	passons…
Ceci (étant) dit	je poursuis...
	j'en reviens à…

Je disais donc…
Je continue…

RÉSUMER

Pour résumer, je dirai que...
En somme,…
Bref,…
Ce qu'il faut retenir, c'est que…

CONCLURE

J'en arrive maintenant à la fin de mon exposé,…	ma conclusion,...

Pour conclure	je dirai que…
En conclusion	disons

Je conclurai en disant que…

EXPRIMER UN VŒU

Je vous demanderais d'attendre la fin de mon exposé pour poser des questions.
J'espère que mon exposé vous a donné les éclaircissements nécessaires.
J'espère que nous pourrons à l'avenir développer notre collaboration.
J'espère avoir retenu votre attention.

REMERCIER

Je vous remercie (de votre attention).
Merci de m'avoir écouté(e).

EXPOSÉ 2/ EXERCICE 2A

Reliez les intentions discursives avec les moyens discursifs !

Donner un exemple ■	■ Tel est le thème...
Faire une digression ■	■ Tout d'abord, je parlerai... puis…, ensuite…
Faire une transition ■	■ A ce propos, j'aimerais
Annoncer le thème ■	■ Cet exemple illustre bien ….
Présenter le plan ■	■ En somme... / ce qu'il faut retenir
Faire référence aux supports visuels ■	■ Venons-en maintenant à...
Annoncer une nouvelle partie ■	■ Ceci étant dit, passons...
Résumer ■	■ J'espère que nous pourrons à l'avenir développer notre collaboration
Conclure ■	■ Merci de m'avoir écouté…
Remercier ■	■ J'en arrive maintenant à la fin/à la conclusion de mon exposé…
Exprimer un vœu ■	■ Regardons cette carte…

EXPOSÉ 2/ EXERCICE 2B

☞ *Reliez les deux parties de la même phrase!*

Permettez-moi de vous dire	■	■ traiterai...
J'en viens maintenant à	■	■ c'est que...
Ce qu'il faut retenir,	■	■ de vous présenter monsieur X.
Je vous remercie	■	■ la deuxième partie...
Cette remarque étant faite,	■	■ combien je suis heureux (se) de participer…
J'ai le plaisir	■	■ pour parler de…
Pour illustrer ce point,	■	■ regardons ce diagramme...
C'est un honneur pour moi de	■	■ passons au point suivant...
En premier lieu, je	■	■ de votre attention.
Nous sommes réunis aujourd'hui	■	■ pouvoir prendre la parole

actes de parole-2

INVITER À INTERVENIR OU À DISCUTER

- Si vous avez des questions, n´hésitez pas à me les poser.
- Nous pouvons | commencer / entamer / ouvrir | le débat, si vous le désirez.
- Je suis à votre disposition au cas où vous auriez | des questions. / besoin de précisions.
- Il nous reste (encore) dix minutes pour les questions.
- Je vous cède la parole.
- J'ouvre la discussion.

REFORMULER LA QUESTION

- Si j´ai bien compris | votre question,... / le sens de votre question,...
- Vous avez bien dit…?

VALIDER LA RÉPONSE

- Est-ce que j'ai bien compris votre question?
- Est-ce que j'ai bien répondu à votre question?
- Est-ce que la réponse vous satisfait?

EXPOSÉ 3
L'immigration clandestine en Europe

Circonstances:	*Une journaliste, spécialiste des problèmes d'immigration fait un exposé sur ce sujet. Elle a été invitée par la direction de la GIZ pour parler du défi posé par l'immigration clandestine.*

- Bonsoir mesdames, bonsoir messieurs,

C'est avec grand plaisir que je me retrouve ici à Bad Honnef et en particulier à Uhlhof où j'ai fait un stage, il y a déjà plusieurs années. A cette époque-là, le centre de préparation s'appelait encore DSE et non AIZ comme aujourd'hui.

Mais entrons dans le vif du sujet: l'immigration et surtout l'immigration clandestine[1]. Ces derniers mois, les écrans de télévision nous ont renvoyé des images tragiques montrant des Africains essayant par tous les moyens de pénétrer sur le sol européen. Depuis des décennies[2], ce problème est récurrent[3].

Je vais essayer au cours de mon exposé d'analyser la situation. Pour commencer, je brosserai brièvement un état des lieux[4], ensuite, j'énumèrerai les raisons qui poussent les gens à quitter leur pays, enfin je ferai quelques propositions qui pourraient apporter une amélioration à cette situation.

Venons-en maintenant à la première partie de mon exposé, l'état des lieux.

D'après des statistiques de l'ONU, le nombre de migrants dans le monde est passé en l'espace de 30 années de 75 à 200 millions de personnes, ce qui représente 3% de la population mondiale, soit l'équivalent de la population du Brésil. A ce total s'ajoute celui des immigrés clandestins qui seraient chaque année entre 2,5 et 4 millions à franchir les frontières illégalement.

A ce sujet, je voudrais vous montrer deux transparents qui illustrent les principaux itinéraires utilisés par les clandestins désirant entrer dans l'espace européen.

[1] illegale
[2] Jahrzehnten
[3] wiederholt sich
[4] Lage

Comme vous le voyez sur le premier transparent, il y a trois principaux points de rassemblement en Afrique: Agadez au Niger, Tripoli en Libye, Agadir, et près de Melilla au Maroc.

Sur le deuxième transparent, vous voyez que les clandestins de l'Afrique subsaharienne arrivent en France par l'Espagne et l'Italie alors que les Bosniaques et les Kosovars privilégient la Grèce et l'Italie. Quant aux Russes et aux Asiatiques, ils gagnent de préférence l'Allemagne ou le Royaume Uni.

Comme je l'ai dit précédemment, nous constatons que presque tous les pays européens sont concernés.

Peut-on rester indifférents devant cette situation?

Mais qu'est-ce qui pousse donc ces hommes et ces femmes à quitter leur pays pour ces terres inconnues? C'est ce que je vais traiter dans la deuxième partie de mon exposé.

Je vois trois raisons à cet état de choses :

- En premier lieu, c'est la pauvreté, voire[5] la misère qui règne dans les pays d'origine.
- En deuxième lieu, c'est l'instabilité politique et les nombreuses guerres civiles qui obligent les populations à fuir leur pays.
- En troisième lieu, c'est l'impact[6] des images des sociétés de consommation véhiculées par les médias qui font rêver les candidats à l'immigration. Chacun croit en effet pouvoir se faire une place dans cette société.

J'en arrive maintenant à la dernière partie. Quelles mesures seraient envisageables[7] pour arriver à une solution?

- On pourrait d'abord fermer hermétiquement les frontières. En ce qui me concerne, cette idée me paraît totalement irréaliste.
- Beaucoup plus praticable me semble, par contre une politique d'aide qui s'appuierait[8] davantage sur les forces vives des pays en développement. Cela implique donc une augmentation de l'aide Nord-Sud.
- Par ailleurs, les pays européens devraient mettre sur pied une stratégie commune de lutte contre les réseaux[9] mafieux qui exploitent ces pauvres gens.

Bref, la situation est déplorable. Elle concerne des millions de personnes. Il est donc urgent, non seulement d'aider ces populations, mais également de combattre les filières[10] de l'immigration clandestine.

Pour conclure, je dirais que ce n'est pas une tâche à court terme mais à long terme et que ce sera un des défis du vingt-et-unième siècle à relever. Merci.

---

[5] sogar
[6] Einfluss
[7] denkbar
[8] sich stützen würde
[9] Netz
[10] Ring

EXPOSÉ 3/ LES MOYENS DISCURSIFS

☞

1. En partant de l'exposé "**l'immigration clandestine**", retrouvez les éléments utilisés par l'auteur pour:

⇨ **annoncer les différentes parties**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

⇨ **présenter le plan**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

⇨ **faire une digression**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

⇨ **introduire le thème**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

⇨ **répondre à une interruption**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

⇨ **conclure**

- ➢
- ➢

votre variante:

- ➢

2. Soulignez les connecteurs

EXPOSÉ 4 : LE TOURISME ET SON AVENIR

ou

Que faut-il faire pour que le bonheur des uns ne fasse pas le malheur des hôtes?

Circonstances:	*Une représentante de l'ONG Touréco fait un exposé sur le tourisme lors d'un congrès auquel participent les représentants de différents tour-opérateurs.*
Degré de connaissances du public:	*Public averti*
Motif de l'intervention:	*Sensibiliser les organisateurs de voyages aux problèmes liés au tourisme.*

- Mesdames, messieurs,

Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour parler du tourisme et de son avenir.

Tourisme de masse, tourisme éthique, tourisme durable, tourisme responsable, tourisme solidaire, tourisme religieux, écotourisme, voilà un éventail[15] de termes que l'on entend de plus en plus souvent et qui prouve à quel point le tourisme prend de plus en plus de place dans notre société.

- Comment expliquer ce développement?
- Quels sont les effets positifs du tourisme?
- Quels sont ses effets négatifs?
- Quelles mesures faudrait-il prendre pour adapter le tourisme aux conditions du deuxième millénaire?

Voilà les points dont je voudrais parler.

[15] Reihe

Il est possible que mon exposé soulève des interrogations. Je vous demanderais cependant d'attendre la fin pour en débattre.

Commençons par le développement et, si vous le voulez bien, par un petit historique du phénomène «tourisme».

Rappelons-nous l'année 1936 en France et l'instauration des congés payés[16] qui avait déjà provoqué avant la deuxième guerre mondiale des déplacements de masses vers les plages de l'Atlantique et de la Méditerranée. Par la suite, l'amélioration du niveau de vie ainsi que le développement des moyens de communication rapides ont accéléré encore ce phénomène.

Un chiffre actuel pour illustrer cette évolution: sur six milliards d'habitants de notre planète, un milliard pratique le tourisme. Un essor[17] qui est surtout visible dans les pays du Sud, destinations lointaines de plus en plus prisées par les touristes.

Ceci dit, passons au deuxième point de mon exposé.

J'ai entendu récemment une phrase qui montre les répercutions que le tourisme peut avoir sur le quotidien des gens: «Le tourisme est la meilleure et la pire des choses. Il peut faire bouillir votre marmite comme il peut mettre le feu à votre maison».

Je commencerai, si vous le voulez bien, par les effets positifs du tourisme:

- c'est d'abord l'apport de devises et d'investissements étrangers qui favorisent la croissance économique et la création d'emplois,
- c'est ensuite le développement de l'infrastructure des pays concernés,
- et c'est enfin, n'oublions pas, la découverte d'autres cultures qui favorise l'entente entre les peuples.

A ce propos, je voudrais vous montrer un tableau qui est une illustration de l'impact[18] financier du tourisme sur l'économie de quelques pays.

	Arrivée de touristes en millions	**En pourcentage de la population**	**Recettes du tourisme en milliards**
Chypre	2,7	355%	1,9
Egypte	4,4	7%	3,8
France	76,5	129%	29,9
Grèce	13,1	124%	9,2

[16] Bezahlter Urlaub
[17] Aufschwung
[18] Auswirkung

Vous voyez sur la colonne de gauche quatre pays qui sont très visités par les touristes: Chypre, l'Egypte, la France et la Grèce; et si on prend par exemple Chypre qui reçoit chaque année 2,7 millions de touristes, soit 355% de sa population eh bien cela représente 1,9 milliards d'euros. Quant à la France, elle accueille chaque année 76,5 millions de touristes, soit 129% de sa population; et cela représente 29,9 milliards. Cependant, la situation n'est pas aussi idyllique que cela. De fait, le tourisme génère également des effets négatifs dont je vais parler maintenant.

Ces effets pervers sont nombreux et concernent tous les sites touristiques. Parmi les plus importants, je dirais:

- Premièrement, l'hyper-concentration des infrastructures qui défigure[19] les paysages. Pensons par exemple à la Côte d'Azur et aux stations de ski alpines?
- Deuxièmement, le gaspillage[20] des ressources comme l'eau et l'énergie ainsi que la prolifération des déchets[21]. Savez-vous que d'après les chiffres de l'Organisation Mondiale de la Protection de la Nature (WWF), un Espagnol consomme 250 litres d'eau par jour alors qu'un touriste en consomme 880. Savez vous également que dans la région d'Alicante, il n'existe plus de production de tomates parce que l'eau est utilisée pour l'arrosage[22] des terrains de golf ou pour le remplissage des piscines?
- Troisièmement, il y a le choc des cultures. Petit à petit, les populations locales perdent leur identité, leur savoir-faire et leurs traditions. Ainsi, on assiste à une disparition des métiers traditionnels au profit de métiers plus rentables liés au tourisme et à une dénaturation du folklore local en fonction de l'attente des touristes et non de la réalité locale.
- Quatrièmement, il y a la destruction du tissu social avec l'augmentation de la mendicité[23] et de la prostitution.

En fait, la liste des effets négatifs pourrait être plus longue, mais pour des raisons de temps, je vais en rester là et passer maintenant au point suivant.

Mesdames et messieurs, quelles mesures peut-on envisager pour remédier[24] à cette situation?

[19] Entstellung
[20] Verschwendung
[21] Abfall
[22] Sprengen
[23] Betteln
[24] Abhilfe schaffen

- Il faudrait par exemple réinvestir les bénéfices tirés des activités touristiques dans des actions de développement local qui seraient contrôlées par les pays hôtes[25].

- Il faudrait que vous, les tour-opérateurs, vous sensibilisiez vos clients pour qu'ils comprennent que leur attitude, leurs actes sur place peuvent être déstabilisants.

J'en arrive maintenant à la fin de mon exposé. Heureusement, on constate qu'une prise de conscience est en train de se faire. En effet, on parle de plus en plus de tourisme durable, équitable, éthique ce qui est la preuve qu'une forme de tourisme alternatif existe: un tourisme qui met au centre du voyage le respect de la personne, des cultures et de l'environnement et qui profite directement aux populations en leur garantissant une juste rémunération[26].

Je vous remercie de votre attention."

[25] Gastländer
[26] Bezahlung

EXPOSÉ 4/ LES MOYENS DISCURSIFS

En partant de l'exposé "**Le tourisme et son avenir** ", retrouvez les éléments utilisés par l'auteur pour:

⇨ **annoncer les différentes parties**

- ➢
- ➢
- ➢

⇨ **présenter le plan**

- ➢
- ➢
- ➢

⇨ **faire une digression et la structurer**

- ➢
- ➢

⇨ **conclure**

- ➢

⇨ **faire des effets rhétoriques**

- ➢
- ➢
- ➢

⇨ **introduire/ annoncer le thème**

- ➢
- ➢

⇨ **faire référence aux supports visuels**

- ➢

⇨ **donner un exemple**

- ➢
- ➢

LES CONNECTEURS

POUR	UTILISEZ	TRADUCTION
EXPRIMER LA CHRONOLOGIE **ENCHAÎNER**	**d'abord** **ensuite** **après** **puis** **enfin** **en premier lieu** **en second lieu,...** **premièrement,** **deuxièmement,**	*zunächst/ zuerst* *dann* *danach* *dann* *schließlich* *erstens* *zweitens* *erstens* *zweitens*
PRÉCISER **EXPLIQUER**	**d'ailleurs** **par ailleurs** **à ce propos** **car** **c'est-à-dire** **grâce à** **à cause de** **en particulier/surtout** **ou** **voilà**	*im übrigen* *andererseits* *in diesem Zusammenhang* *denn* *das heißt* *dank* *wegen/ aufgrund* *insbesondere* *oder*
AJOUTER	**de plus** **et** **en outre** **d´autre part** **ainsi que**	*ferner/ außerdem* *und* *darüber hinaus/ weiterhin* *darüber hinaus* *sowohl... als*
OPPOSER	**D'une part... d'autre part** **D'un côté... de l'autre côté** **cependant** **toutefois** **mais** **pourtant** **au contraire** **contrairement à** **or** **alors que** **tandis que**	*einerseits... andererseits* *einerseits... andererseits* *jedoch* *dennoch* *aber/ sondern* *dennoch/ trotzdem* *im Gegenteil* *im Gegensatz zu* *nun aber* *während* *während*

EXPRIMER LA DÉDUCTION	**donc** **c'est pourquoi** **par conséquent** **ainsi (donc)**	*also* *deshalb/ daher* *folglich* *so/ deshalb*
PRÉCISER LE BUT	**pour** **afin de** **de façon à** **de manière à** **pour que** (⇨ subj.) **afin que** (⇨ subj.) **de façon que** (⇨ subj.) **de manière que** (⇨ subj.) **de sorte que** (⇨ subj.)	*um... zu* *um... zu* *um... zu* *um... zu* *damit* *damit* *so dass* *so dass* *so dass*
LIMITER	**à moins que** (⇨ subj.) **sauf si** (⇨ ind.)	*es sei denn* *es sei denn*
ILLUSTRER	**ainsi** **en effet** **par exemple** **comme** **tel/ telle que** **soit** **à savoir** **à ce propos/ à ce sujet**	*so(wie)* *tatsächlich/ und zwar* *zum Beispiel* *wie* *wie* *das heißt* *nämlich* *dazu*
INSISTER SUR UN POINT	**quant à** **en ce qui concerne** **en fait/ en vérité**	*was... betrifft* *was... betrifft* *in Wirklichkeit*
RÉSUMER	**bref** **en somme** **en résumé** **ainsi** **donc**	*kurz (gesagt)* *alles in allem* *zusammenfassend* *somit/ infolgedessen* *also*
CONCLURE	**pour conclure** **en conclusion** **enfin**	*abschließend* *zum Schluss* *schließlich*

EXERCICE 5A

Lisez le texte et choisissez parmi la liste le connecteur approprié.

(par exemple, aussi, après, contrairement à, cependant, en somme, d'autre part, ensuite, tout d'abord, toutefois, enfin, ainsi que, d'une part, en effet, telle, comme, à ce propos, donc, bref, telles que, donc, toutefois, contrairement)

LE MONDE MODERNE

Aujourd'hui, le monde moderne est critiqué de toutes parts …….. la pollution, l'énergie nucléaire, les produits chimiques…….. la vie urbaine sont les principaux sujets de critiques. Ces accusations sont-elles vraiment justifiées ?

.....est la question que je voudrais traiter avec vous.

....., je parlerai des problèmes de la pollution. ....., j'aborderai les problèmes de santé ....., je parlerai du mode de vie actuel.

Commençons ..... par la question de la pollution par les produits chimiques comme le DDT. Disons que le DDT a permis ..... de lutter contre des épidémies ..... le typhus et contre des insectes ravageurs et que ....., il a permis d'améliorer les rendements agricoles. ....., je vous fais remarquer que dans les pays en développement, les récoltes sont encore souvent détruites par les insectes.

..... cette remarque, voyons ..... dans le cadre de notre exposé, l'état de la santé des gens aujourd'hui. Il n'est pas nécessaire de rappeler que l'espérance de vie est passée de 20 ans en 1775 à 80 ans de nos jours. Notons .....que dans les pays du Sud elle n'atteint que 50 ans. En Asie, ..., elle est de 60 ans. On remarquera ..... que les adolescents sont de plus en plus grands. ....., la vie moderne ne provoque pas une détérioration de la santé ..... à ce que l'on croit souvent.

J'en viens maintenant au dernier point de mon exposé : la vie urbaine. On rend la vie citadine responsable de nombreuses maladies comme ..... les maladies cardiaques. ....., je dois signaler que des maladies de cœur ..... l'hypertension sont aussi fréquentes dans les campagnes que dans les villes.

....., pour conclure, je dirais qu'il faut aborder ces questions avec plus d'objectivité et que, ... ce que l'on croit, le monde moderne n'est pas la source de tous les maux.

EXERCICES 5B

Complétez les phrases avec les mots suivants:

bien que *cependant* *alors que*
à cause de *dans le cadre(de)* *grâce (à)*

C'est …….. la corruption que l'aide n'atteint pas les populations défavorisées.
Les pays européens ont fermé leurs frontières, ... le nombre de clandestins augmente.
Le pourcentage des personnes vivant en-dessous du seuil de pauvreté n'a pas diminué ..... les pays industrialisés aient augmenté leur aide financière.
C'est …….. aux efforts déployés en matière de développement que les objectifs du millénaire pourront être atteints.
Les mesures prises par le gouvernement sont à mettre …….. de la lutte contre la mendicité.
Le nombre des métiers traditionnels diminue…….…… celui des métiers liés au tourisme augmente.

Même exercice:

c'est pourquoi *en effet* *donc*
enfin *mais* *parce que* *ainsi*

Nous ne disposons que de peu de temps, je serai …….. bref (brève).
La situation est préoccupante. …… seulement 5 pays ont atteint l'objectif de 0,7% du produit national brut.
L'AIZ veut être présente dans le monde entier,…….. elle a ouvert des antennes en Asie, en Afrique et en Amérique du sud.
Je ne pourrai pas projeter les photos …….on ne peut pas faire de l'obscurité dans la pièce.
Tous les points ont été abordés, j'en arrive ……. à la conclusion.
Les touristes gaspillent beaucoup d'eau. ..... la WWF a calculé qu'un touriste utilisait 880 litres d'eau par jour.
L'intervenant s'était bien préparé…… l'exposé n'a pas eu de succès.

corrigés

EXPOSÉ 1/ LES ACTES DE PAROLE/ CORRIGÉ

En caractère gras

- "Bonjour Mesdames, bonjour Messieurs, chers collègues,

Tout d´abord, j´aimerais remercier les organisateurs de m'avoir invité à ce séminaire consacré aux relations culturelles au sein de l´Union européenne.

Dans une Europe en pleine expansion où un grand nombre de langues sont parlées par des millions de personnes, dans une Europe où incontestablement l´anglais est la première langue de communication, est-il vraiment encore nécessaire d´apprendre l´allemand ou le français ?
Telle est la question que j´aimerais aborder avec vous aujourd'hui.

Dans cet exposé, **je parlerai pour commencer** de la situation linguistique dans l´Union, **ensuite, nous verrons** s´il existe de bonnes raisons pour les Allemands d´apprendre le français et **enfin, nous nous demanderons** si la réciproque est vraie.

Ceci dit, venons-en au premier point, la situation linguistique en Europe.
L´Union européenne représente aujourd´hui un ensemble de 27 États membres. Cela signifie que pratiquement un demi-milliard d´individus vit et parle dans cette « mosaïque de Babel ».
En effet, **comme vous pouvez le voir sur ce tableau**, l´Union européenne dispose de 23 langues officielles. De plus, il faut souligner qu´environ 60 langues sont également parlées dans l´Union.
Mais, qu´en est-il de notre capacité à maîtriser une ou plusieurs langues étrangères ?
En réalité, la situation n´est pas très brillante et c´est bien là le paradoxe, d´un côté, nous avons une Europe multilingue, de l´autre, un nombre trop faible de personnes plurilingues et notamment dans les pays qui ne connaissent pas de véritable multilinguisme, comme la France ou l´Allemagne.
Avant de continuer, permettez-moi de revenir sur la différence entre multilingue et plurilingue. Le multilinguisme désigne la coexistence de plusieurs langues dans un ensemble géographique alors que le plurilinguisme désigne plutôt la capacité d´un individu à parler plusieurs langues.

Pour vous donner un exemple, on dira que la Belgique est en situation de multilinguisme puisqu'il y a 3 langues officielles dans ce pays, tandis qu'on dira du Pape qu'il est plurilingue car il maîtrise au moins 5 langues.

Cela dit, j'en reviens à mon propos, la situation linguistique dans l'Union.
Si nous regardons ce tableau, nous constatons que c´est l´allemand qui arrive en tête des langues maternelles de l'Union européenne, suivi du français, de l´anglais, de l'italien avec 16%, l'espagnol, 11%. Ceci pour ne citer que les principales.
Par contre, la situation change si l´on considère qu´une langue est également parlée en tant que langue étrangère. **Comme vous le remarquez sur ce graphique,** c´est naturellement l'anglais qui arrive en première position. 47% de la population européenne possède des connaissances suffisantes pour converser dans cette langue. Quant à l´allemand, il se place au deuxième rang avec 32% suivi du français qui n'est parlé que par 28% de la population dont plus de la moitié sont des locuteurs natifs, ce qui est peu par rapport au nombre d´habitants.

Ces chiffres nous amènent tout naturellement à la deuxième partie de mon exposé.
Ya-t-il de bonnes raisons d'apprendre la langue de Molière pour un Allemand?
Vous devinez déjà ma réponse, oui, bien sûr.
En fait, la maîtrise de cette langue est indispensable si vous souhaitez élargir votre horizon culturel, voyager et surtout travailler.
Il faut rappeler que le français est langue officielle dans plus de 30 pays et que trois villes où se trouvent les institutions européennes, à savoir Bruxelles, Strasbourg et Luxembourg, sont francophones.
Par ailleurs, la France et l´Allemagne, moteurs de l´Europe, sont les partenaires politiques et économiques les plus importants. Précisons que les échanges commerciaux s´élèvent à 120 milliards d´euros. De nombreuses entreprises sont implantées des deux côtés du Rhin, EADS, Airbus, Sanofi, Aventis par exemple.
Grandes ou petites, ces entreprises représentent des milliers d'emplois.
Donc, pour trouver du travail, il faut non seulement connaître les spécificités culturelles du partenaire mais également sa langue.
À ce propos, **je voudrais vous faire remarquer que** l'apprentissage du français est beaucoup plus facile que l'on pense et qu´il permet d'apprendre plus facilement tout autre langue étrangère, même l'anglais puisque plus de 50% de son lexique est d´origine romane.
Comme vous le constatez et **pour en terminer sur ce point**, ce ne sont pas les arguments qui manquent.

Avant de voir si la réciproque est vraie, je ne peux pas résister à l'envie de vous raconter une histoire belge:

Savez-vous comment on appelle une personne qui parle 3 langues?

-"Un trilingue."

Savez-vous comment on appelle une personne qui parle 2 langues?

-"Un bilingue."

Et maintenant, savez-vous comment on appelle une personne qui parle une seule langue ?

- "Un Français."

Alors? **Existe-t-il de bonnes raisons pour un Français d'apprendre l'allemand?**

Là encore, vous connaissez ma réponse.

Outre la richesse culturelle de notre voisin, on a tendance à oublier que la langue allemande est également celle de l'Autriche et qu'elle est également parlée en Suisse et au Luxembourg ce qui représente quand même 96 millions de locuteurs.

Mais, il y a un domaine où la nécessité d'apprendre la langue de Goethe est un véritable plus, c´est le domaine économique. Il faut savoir que l'Allemagne est le premier partenaire de la France et vice et versa.

J'ai un tableau. **Regardons ce tableau**. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

L'Allemagne arrive largement en tête, ici, devant l'Italie, là devant l'Espagne.

À ce propos, je vous recommande une enquête récente du CILT, le Centre national des langues britannique qui prouve clairement que le volume des affaires augmente avec la connaissance de la langue du partenaire.

Vous connaissez tous les grandes firmes allemandes implantées en France: Siemens, Bosch, même Haribo.

Savez-vous que ces entreprises emploient 300 000 personnes en France et qu'elles en font travailler 400 000 en Allemagne.

J**'ai l'impression que vous aimez les chiffres, en voilà encore deux ou trois**:

- 2700 entreprises allemandes sont implantées en France,
- 1400 entreprises françaises sont implantées en Allemagne,
- 170 000 Français travaillent et vivent en Allemagne.

Pour en finir avec ce point, on peut dire que la maîtrise de l'allemand permettra de trouver plus vite un emploi. D'ailleurs, selon l'ANPE (Agence nationale pour l'emploi), c'est la deuxième langue la plus demandée après l'anglais.

J´en arrive maintenant à la fin de mon exposé.

Pour résumer, on peut dire que la connaissance réciproque de nos langues représente d'une part, un enrichissement culturel, d'autre part, un atout formidable pour obtenir un emploi, ce qui, pour les jeunes est souvent difficile.

Voilà, **espérons que des politiques ambitieuses seront mises en place** car ce ne sont pas les bonnes raisons qui manquent.

Pour conclure, j'aimerais vous citer un proverbe croate:

«Plus tu parles de langues, plus tu es humain»

Je vous remercie.

EXPOSÉ 2/ LES ACTES DE PAROLE/ CORRIGÉ

En caractère gras

- **Bonsoir mesdames, Bonsoir messieurs**.

Nous avons l'honneur et le plaisir d'accueillir aujourd'hui Monsieur Kabengele. Monsieur Kabengele merci d'avoir répondu à notre invitation.

Vous êtes un éminent expert des questions touchant aux relations nord/sud. Vous avez écrit de nombreux ouvrages sur ce sujet dont le dernier *«Où va l'Afrique?»* traite des objectifs du millénaire pour le développement et des défis qu'ils représentent.

Nous sommes déjà à mi-chemin de l'échéance 2015, date à laquelle ces objectifs devraient être atteints.

Comme vous le savez, notre association intervient principalement au Burkina Faso. De ce fait, nous sommes au courant des progrès accomplis dans ce pays, mais nous aimerions en savoir davantage sur la situation dans les différents pays ACP.

Monsieur Kabengele, **je vous cède la parole** pour que vous nous éclairiez sur ce point. »

-Merci madame Kopp, **mesdames, messieurs**,

Nous nous sommes réunis aujourd'hui, non seulement pour faire le point des progrès accomplis depuis l'adoption de la Déclaration du millénaire sur le développement, mais aussi pour discuter de nouvelles stratégies d'intervention.

Dans la première partie de mon exposé, je ferai donc une rapide présentation de ces objectifs.

Dans la deuxième partie, je vous donnerai un aperçu de la situation qui règne actuellement dans les pays en développement. **Dans la troisième partie**, je parlerai des efforts qu'il faudrait encore déployer pour atteindre les objectifs fixés.

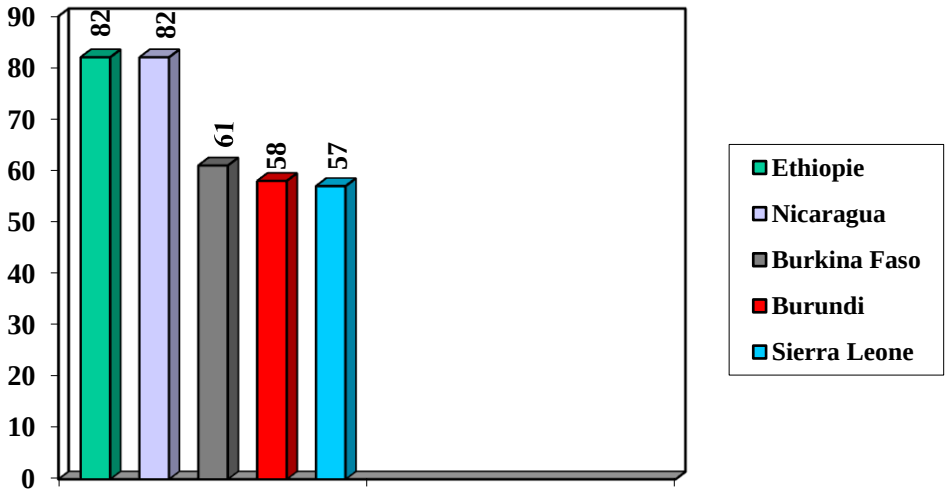
Commençons donc, par le rappel des objectifs du millénaire.

Comme vous le savez certainement, ces objectifs ont été définis par les Nations Unies en septembre 2000. Je ne veux pas ici entrer dans les détails. Je dirai seulement que parmi les objectifs à atteindre, deux me paraissent primordiaux:

- d'une part, l'élimination de l'extrême pauvreté et de la faim,
- d'autre part, la réduction de la mortalité.

Venons-en maintenant au deuxième point dans lequel je donnerai un rapide aperçu de la situation. Imaginez qu'aujourd'hui, on dénombre encore vingt-mille personnes qui meurent chaque jour de la pauvreté et que plus d'un milliard d'individus vivent **encore** en-dessous du seuil de pauvreté!

Dans onze pays, plus de 50% de la population vivent avec moins d'un dollar par jour. **Si vous regardez ce diagramme**, vous remarquerez qu'au Burkina Faso, le taux est de 61%, au Burundi de 58%, en Sierra Leone de 57%. Ce taux atteint même 82% pour l'Ethiopie et le Nicaragua.



Ne croyez-vous donc **pas**, **mesdames et messieurs**, que ces chiffres donnent à réfléchir et expliquent qu'une révision de la politique de développement s'impose?

Cela nous amène au troisième point: les mesures à prendre pour remédier à cette situation.

En ce qui me concerne, je pense qu'il faudrait, **premièrement**, que l'ensemble des pays donateurs relève l'aide au développement à 0,7% de leur produit national brut d'ici 2015. Ainsi, les objectifs du développement seraient réalisables. **Notons à ce sujet** qu'à ce jour, à peine 5 pays ont atteint l'objectif de 0,7% et que seulement six autres se sont engagés à arriver à ce pourcentage avant 2015.

Deuxièmement, **il faudrait** que le soutien populaire soit plus large. En effet, **n'est-il pas étonnant** qu'aujourd'hui encore 88% du public européen ignore encore l'existence des sommes dépensées pour le développement? **Ne faudrait-il pas**, en priorité, convaincre la population des pays riches de l'utilité de cette aide?

Troisièmement, il faudrait aborder la question de l'efficacité de l'aide. **Une efficacité** qui dépend avant tout de la bonne gouvernance et de la lutte contre la corruption dans les pays ACP.

Quatrièmement, **il faudrait** ajouter à cela la nécessité d'harmoniser les procédures mises en place tant par les pays donateurs que par les pays bénéficiaires. Il faudrait par exemple que l'Europe européanise davantage sa politique d'aide au développement.
Cinquièmement, il ne peut y avoir de véritable développement sans la volonté de sortir de la pauvreté. Ainsi, une population impliquée dans son développement constitue un appui essentiel à la bonne gouvernance. En effet, sans **cette bonne gouvernance** aucun décollage économique durable ne peut être sérieusement envisagé.

Pour résumer, je dirai que la situation est préoccupante. Elle ne pourra s'améliorer que si les pays riches sensibilisent leur opinion publique et augmentent leur aide substantiellement. Cependant, cette aide sera seulement efficace si, d'une part la lutte contre la corruption est effective et si, d'autre part les populations concernées prennent en main leur propre développement.

Je vous remercie.

J'ouvre maintenant la discussion.

EXPOSÉ 2/ LES CONNECTEURS/ CORRIGÉ

en italique et soulignés

- Bonsoir Mesdames, Bonsoir Messieurs.
Nous avons l'honneur et le plaisir d'accueillir aujourd'hui Monsieur Kabengele. Monsieur Kabengele merci d'avoir répondu à notre invitation.
Vous êtes un éminent expert des questions touchant aux relations nord/sud. Vous avez écrit de nombreux ouvrages sur ce sujet dont le dernier *«Où va l'Afrique?»* traite des objectifs du millénaire pour le développement et des défis qu'ils représentent.
Nous sommes déjà à mi-chemin de l'échéance 2015, date à laquelle ces objectifs devraient être atteints.
Comme vous le savez, notre association intervient principalement au Burkina Faso. *De ce fait*, nous sommes au courant des progrès accomplis dans ce pays, mais nous aimerions en savoir davantage sur la situation dans les différents pays ACP.
Monsieur Kabengele, je vous cède la parole pour que vous nous éclairiez sur ce point.

-« Merci madame Kopp, Mesdames, Messieurs,

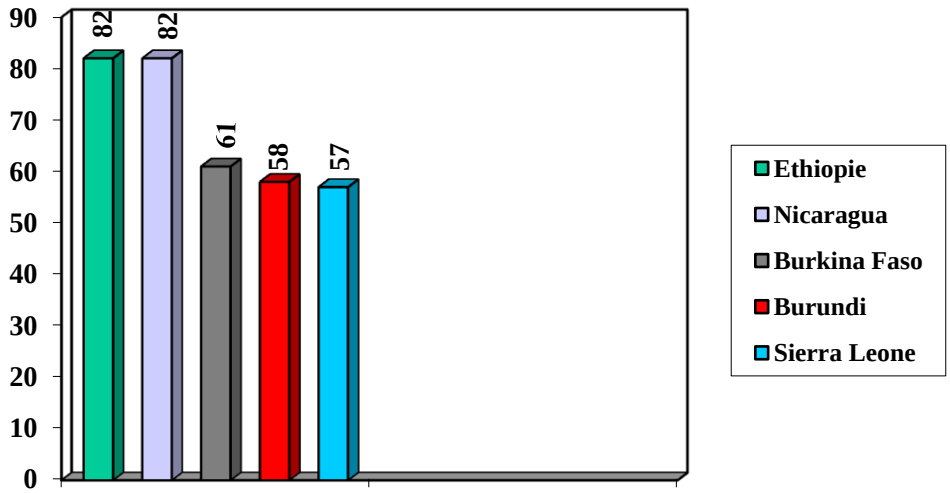
Nous nous sommes réunis aujourd'hui, *non seulement* pour faire le point des progrès accomplis depuis l'adoption de la Déclaration du millénaire sur le développement, *mais aussi* pour discuter de nouvelles stratégies d'intervention.

Dans la première partie de mon exposé, je ferai *donc* une rapide présentation de ces objectifs.
Dans la deuxième partie, je vous donnerai un aperçu de la situation qui règne actuellement dans les pays en développement. Dans la troisième partie, je parlerai des efforts qu'il faudrait encore déployer pour atteindre les objectifs fixés.

Commençons *donc*, par le rappel des objectifs du millénaire.
Comme vous le savez certainement, ces objectifs ont été définis par les Nations Unies en 2000. Je ne veux pas ici entrer dans les détails. Je dirai seulement que parmi les objectifs à atteindre, deux me paraissent primordiaux:

- *d'une part*, l'élimination de l'extrême pauvreté et de la faim,
- *d'autre part*, la réduction de la mortalité.

Venons-en maintenant au deuxième point dans lequel je vous donnerai un rapide aperçu de la situation. Imaginez qu'aujourd'hui, on dénombre encore vingt mille personnes qui meurent chaque jour de la pauvreté et que plus d'un milliard d'individus vivent encore en-dessous du seuil de pauvreté!
Dans onze pays, plus de 50% de la population vivent avec moins d'un dollar par jour. Si vous regardez ce diagramme, vous remarquez qu'au Burkina Faso, le taux est de 61%, au Burundi de 58%, en Sierra Leone de 57%. Ce taux atteint même 82% pour l'Ethiopie et le Nicaragua.



Ne croyez-vous *donc* pas mesdames et messieurs que ces chiffres donnent à réfléchir et expliquent qu'une révision de la politique de développement s'impose?

Cela nous amène au troisième point: les mesures à prendre pour remédier à cette situation.

En ce qui me concerne, je pense qu'il faudrait, premièrement, que l'ensemble des pays donateurs relève l'aide au développement à 0,7% de leur produit national brut d'ici 2015. *Ainsi*, les objectifs du développement seraient réalisables. Notons à ce sujet qu'à ce jour, à peine 5 pays ont atteint l'objectif et que seulement six autres se sont engagés à arriver à ce pourcentage avant 2015.

Deuxièmement, il faudrait que le soutien populaire soit plus large. *En effet*, n'est-il pas étonnant qu'aujourd'hui 88% du public européen ignore encore l'existence des sommes dépensées pour le développement? Ne faudrait-il pas, en priorité, convaincre la population des pays riches de l'utilité de cette aide?

Troisièmement, il faudrait aborder la question de l'efficacité de l'aide. Une efficacité qui dépend avant tout de la bonne gouvernance et de la lutte contre la corruption dans les pays ACP.

Quatrièmement, il faudrait ajouter à cela la nécessité d'harmoniser les procédures mises en placetant par les pays donateurs que par les pays bénéficiaires. Il faudrait *par exemple* que l'Europe européanise davantage sa politique d'aide au développement.

Cinquièmement**,** il ne peut y avoir de véritable développement sans la volonté de sortir de la pauvreté. *Ainsi*, une population impliquée dans son développement constitue un appui essentiel à la bonne gouvernance. *En effet*, sans cette bonne gouvernance aucun décollage économique durable ne peut être sérieusement envisagé.

Pour résumer, je dirai que la situation est préoccupante. *Par conséquent*, elle ne pourra s'améliorer que si les pays riches sensibilisent leur opinion publique et augmentent leur aide substantiellement. *Cependant*, cette aide sera seulement efficace si, *d'une part* la lutte contre la corruption est effective et si, *d'autre part* les populations concernées prennent en main leur propre développement.
Je vous remercie.

J'ouvre maintenant la discussion.

EXPOSÉ 3/ LES MOYENS DISCURSIFS/ CORRIGÉ

en caractère gras

- Bonsoir mesdames, Bonsoir messieurs,

C'est avec grand plaisir que je me retrouve ici à Bad Honnef et en particulier à Uhlhof où j'ai fait un stage, il y a déjà plusieurs années. A cette époque-là, le centre de préparation s'appelait encore DSE et non AIZ comme aujourd'hui.

Mais entrons dans le vif du sujet: l'immigration et surtout l'immigration clandestine.

Ces derniers mois, les écrans de télévision nous ont renvoyé des images tragiques montrant des Africains essayant par tous les moyens de pénétrer sur le sol européen. Depuis des décennies, ce problème est récurrent.

Je vais essayer **au cours de mon exposé** d'analyser la situation. **Pour commencer**, je brosserai brièvement un état des lieux, **ensuite**, j'énumèrerai les raisons qui poussent les gens à quitter leur pays, **enfin,** je ferai quelques propositions qui pourraient apporter une amélioration à cette situation.

Venons-en maintenant à la première partie de mon exposé, l'état des lieux.

D'après les statistiques de l'ONU, le nombre de migrants dans le monde est passé en l'espace de trente années de 75 à 200 millions de personnes, ce qui représente 3% de la population mondiale soit l'équivalent de la population du Brésil. A ce total s'ajoute celui des immigrés clandestins qui seraient chaque année entre 2,5 et 4 millions à franchir les frontières illégalement.

A ce sujet, **je voudrais vous montrer deux transparents qui illustrent** les principaux itinéraires utilisés par les clandestins désirant entrer dans l'espace européen.

Comme vous le voyez sur le premier transparent, il y a trois principaux points de rassemblement en Afrique: Agadez au Niger, Tripoli en Libye, Agadir et près de Melilla au Maroc.

Sur le deuxième transparent, vous voyez que les clandestins de l'Afrique subsaharienne arrivent en France par l'Espagne et l'Italie alors que les Bosniaques et les Kosovars privilégient la Grèce et l'Italie. Quant aux Russes et aux Asiatiques, ils gagnent de préférence l'Allemagne et le Royaume Uni.

Comme je l'ai dit précédemment, nous constatons que presque tous les pays européens sont concernés.

Peut-on rester indifférents devant cette situation?

Mais qu'est-ce qui pousse donc ces hommes et ces femmes à quitter leur pays pour ces terres inconnues? C'est ce que je vais traiter dans la deuxième partie de mon exposé.

Je vois trois raisons à cet état de choses:

- **En premier lieu**, c'est la pauvreté, voire[27] la misère qui règne dans les pays d'origine.
- **En deuxième lieu**, c'est l'instabilité politique et les nombreuses guerres civiles qui obligent les populations à fuir leur pays.
- **En troisième lieu**, c'est l'impact[28] des images des sociétés de consommation véhiculées par les médias qui font rêver les candidats à l'immigration. Chacun croit en effet pouvoir se faire une place dans cette société.

J'en arrive maintenant à la dernière partie. Quelles mesures seraient envisageables pour arriver à une solution?

- On pourrait d'abord fermer hermétiquement les frontières. En ce qui me concerne, cette idée me paraît totalement irréaliste.
- Beaucoup plus praticable me semble par contre une politique d'aide qui s'appuierait davantage sur les forces vives des pays en développement. Cela implique donc une augmentation de l'aide Nord-Sud.
- Par ailleurs, les pays européens devraient mettre sur pied une stratégie commune de lutte contre les réseaux mafieux qui exploitent ces pauvres gens.

Bref, la situation est déplorable. Elle concerne des millions de personnes. Il est donc urgent, non seulement d'aider ces populations, mais également de combattre les filières de l'immigration clandestine.

Pour conclure, je dirais que ce n'est pas une tâche à court terme mais à long terme et que ce sera un des défis du vingt-et-unième siècle à relever.

[27] sogar
[28] Einfluss

EXPOSÉ 3/ LES CONNECTEURS/ CORRIGÉ

en italique et soulignés

- Bonsoir Mesdames, Bonsoir Messieurs,

C'est avec grand plaisir que je me retrouve ici à Bad Honnef *et en particulier* à Uhlhof où j'ai fait un stage, il y a déjà plusieurs années. *A cette époque-là*, le centre de préparation s'appelait encore DSE et non AIZ *comme* aujourd'hui.

Mais entrons dans le vif du sujet: L'immigration *et surtout* l'immigration clandestine. Ces derniers mois, les écrans de télévision nous ont renvoyé des images tragiques montrant des Africains essayant par tous les moyens de pénétrer sur le sol européen. Depuis des décennies, ce problème est récurrent.

Je vais essayer au cours de mon exposé d'analyser la situation. Pour commencer, je brosserai brièvement un état des lieux, *ensuite*, j'énumèrerai les raisons qui poussent les populations à quitter leur pays, *enfin*, je ferai quelques propositions qui pourraient apporter une amélioration à cette situation.

Venons-en maintenant à la première partie de mon exposé, l'état des lieux.

D'après des statistiques de l'ONU, le nombre de migrants dans le monde est passé en l'espace de trente années de 75 à 200 millions de personnes, ce qui représente 3% de la population mondiale *soit* l'équivalent de la population du Brésil. A ce total s'ajoute celui des immigrés clandestins, qui seraient chaque année entre 2,5 et 4 millions à franchir les frontières illégalement.

A ce sujet, je voudrais vous montrer deux transparents qui illustrent les principaux itinéraires utilisés par les clandestins désirant entrer dans l'espace européen.

Comme vous le voyez sur le premier transparent, il y a trois principaux points de rassemblement en Afrique: Agadez au Niger, Tripoli en Libye, Agadir et près de Melilla au Maroc.

Sur le deuxième transparent, vous voyez que les clandestins de l'Afrique subsaharienne arrivent en France par l'Espagne et l'Italie *alors que* les Bosniaques et les Kosovars privilégient la Grèce et l'Italie. *Quant aux* Russes et aux Asiatiques, ils gagnent de préférence l'Allemagne et Royaume Uni.

Comme je l'ai dit précédemment, nous constatons que presque tous les pays européens sont concernés.

Peut-on rester indifférents devant ces chiffres?

Mais qu'est-ce qui pousse *donc* ces hommes et ces femmes à quitter leur pays pour ces terres inconnues? *C'est ce que* je vais traiter dans la deuxième partie de mon exposé.
Je vois trois raisons à cet état de choses :

- *En premier lieu*, c'est la pauvreté, voire la misère qui règne dans les pays d'origine.
- *En deuxième lieu*, c'est l'instabilité politique et les nombreuses guerres civiles qui obligent les populations à fuir leur pays.
- *En troisième lieu*, c'est l'impact des images des sociétés de consommation véhiculées par les médias qui font rêver les candidats à l'immigration. Chacun croit *en effet* pouvoir se faire une place dans cette société.

J'en arrive maintenant à la dernière partie. Quelles mesures seraient envisageables pour arriver à une solution?

- On pourrait *d'abord* fermer hermétiquement les frontières. En ce qui me concerne, cette idée me paraît totalement irréaliste.
- Beaucoup plus praticable me semble *par contre* une politique d'aide qui s'appuierait davantage sur les forces vives des pays en développement. Cela implique *donc* une augmentation de l'aide Nord-Sud.
- *Par ailleurs*, les pays européens devraient mettre sur pied une stratégie commune de lutte contre les réseaux mafieux qui exploitent ces pauvres gens.

Bref, la situation est déplorable. Elle concerne des millions de personnes. Il est *donc* urgent, *non seulement* d'aider ces populations, *mais également* de combattre les filières de l'immigration clandestine.
Pour conclure, je dirais que ce n'est pas une tâche à court terme *mais* à long terme et que ce sera un des défis du vingt-et-unième siècle à relever.

Merci.

EXPOSÉ 4/ LES ACTES DE PAROLE /CORRIGÉ

en caractères gras

- Mesdames, Messieurs,

Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour parler du tourisme et de son avenir. Tourisme de masse, tourisme éthique, tourisme durable, tourisme responsable, tourisme solidaire, tourisme religieux, écotourisme, voilà un éventail de termes que l'on entend de plus en plus souvent et qui prouve à quel point le tourisme prend de plus en plus de place dans notre société.

- Comment expliquer ce développement?
- Quels sont les effets positifs du tourisme?
- Quels sont ses effets négatifs?
- Quelles mesures faudrait-il prendre pour adapter le tourisme aux conditions du deuxième millénaire?

Voilà les points dont je voudrais parler.

Il est possible que mon exposé soulève des interrogations. **Je vous demanderais cependant d'attendre la fin pour en débattre**.

Commençons par le développement et, **si vous le voulez bien**, par un petit historique du phénomène «tourisme».

Rappelons-nous l'année 1936 en France et l'instauration des congés payés qui avait déjà provoqué avant la deuxième guerre mondiale des déplacements de masses vers les plages de l'Atlantique et de la Méditerranée. Par la suite, l'amélioration du niveau de vie ainsi que le développement des moyens de communication rapides ont accéléré encore ce phénomène.

Un chiffre actuel **pour illustrer** cette évolution: sur 6 milliards d'habitants de notre planète, un milliard pratique le tourisme. Un essor qui est surtout visible dans les pays du Sud, destinations lointaines de plus en plus prisées par les touristes.

Ceci dit, passons au deuxième point de mon exposé.

J'ai entendu récemment une phrase qui montre les répercutions que le tourisme peut avoir sur le quotidien des gens: «Le tourisme est la meilleure et la pire des choses. Il peut faire bouillir votre marmite comme il peut mettre le feu à votre maison».

Je commencerais, si vous le voulez bien, par les effets positifs du tourisme:

- **c'est d'abord** l'apport de devises et d'investissements étrangers qui favorisent la croissance économique et la création d'emplois,
- **c'est ensuite** le développement de l'infrastructure des pays concernés,
- et **c'est enfin,** n'oublions pas, la découverte d'autres cultures qui favorise l'entente entre les peuples.

A ce propos, je voudrais vous montrer un tableau qui est une illustration de l'impact financier du tourisme sur l'économie de quelques pays.

	Arrivée de touristes en millions	En pourcentage de la population	Recettes du tourisme en milliards
Chypre	2,7	355%	1,9
Egypte	4,4	7%	3,8
France	76,5	129%	29,9
Grèce	13,1	124%	9,2

Vous voyez sur la colonne de gauche quatre pays qui sont très visités par les touristes: Chypre, l'Egypte, la France et la Grèce; et si on prend par exemple Chypre qui reçoit chaque année 2,7 millions de touristes, soit 355% de sa population et bien cela représente 1,9 milliards d'euros. Quant à la France, elle accueille chaque année 76,5 millions de touristes, soit 129% de sa population; et cela représente 29,9 milliards.

Cependant, la situation n'est pas aussi idyllique que cela. De fait, le tourisme génère également des effets négatifs **dont je vais vous parler maintenant**.

Ces effets pervers sont nombreux et concernent tous les sites touristiques. Parmi les plus importants, je dirais:

- **Premièrement**, l'hyper-concentration des infrastructures qui défigurent les paysages. **Pensons par exemple** à la Côte d'Azur ou aux stations de ski.
- **Deuxièmement**, le gaspillage des ressources comme l'eau et l'énergie ainsi que la prolifération des déchets. **Savez-vous que** d'après les chiffres de l'Organisation

Mondiale de la Protection de la Nature (WWF), un Espagnol consomme 250 litres d'eau par jour alors qu'un touriste en consomme 880. **Savez-vous également** que dans la région d'Alicante, il n'existe plus de production de tomates parce que l'eau est utilisée pour l'arrosage de terrains de golf ou pour le remplissage des piscines ?

- **Troisièmement,** il y a le choc des cultures. Petit à petit, les populations locales perdent leur identité, leur savoir-faire et leurs traditions. Ainsi, on assiste à une disparition des métiers traditionnels au profit de métiers plus rentables liés au tourisme et à une dénaturation du folklore local en fonction de l'attente des touristes et non de la réalité locale.
- **Quatrièmement**, il y a la destruction du tissu social avec l'augmentation de la mendicité et de la prostitution.

En fait, la liste des effets négatifs pourrait être plus longue, mais pour des raisons de temps, je vais en rester là aujourd'hui et **passer maintenant au point suivant.**

Mesdames, messieurs, quelles mesures peut-on envisager pour remédier à cette situation?

- **Il faudrait** par exemple réinvestir les bénéfices tirés des activités touristiques dans des actions de développement local qui seraient contrôlés par les pays hôtes[29].

- **Il faudrait** que vous, les tour-opérateurs, vous sensibilisiez vos clients pour qu'ils comprennent que leur attitude, leurs actes sur place peuvent être déstabilisants.

J'en arrive maintenant à la fin de mon exposé. Heureusement, on constate qu'une prise de conscience est en train de se faire. En effet, on parle de plus en plus de tourisme durable, équitable, éthique ce qui est la preuve qu'une forme de tourisme alternatif existe: un tourisme qui met au centre du voyage le respect de la personne, des cultures et de l'environnement et qui profite directement aux populations en leur garantissant une juste rémunération.

Je vous remercie de votre attention.

[29] Gastländer

EXPOSÉ 4/ LES CONNECTEURS/ CORRIGÉ

en italique et soulignés

Mesdames, messieurs,

Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour parler du tourisme et de son avenir. Tourisme de masse, tourisme éthique, tourisme durable, tourisme responsable, tourisme solidaire, tourisme religieux, écotourisme, *voilà* un éventail de termes que l'on entend de plus en plus souvent et qui prouve à quel point le tourisme prend de plus en plus de place dans notre société.

- Comment expliquer ce développement?
- Quels sont les effets positifs du tourisme?
- Quels sont ses effets négatifs?
- Quelles mesures faudrait-il prendre pour adapter le tourisme aux conditions du deuxième millénaire?

Voilà les points dont je voudrais parler.

Il est possible que mon exposé soulève des interrogations. Je vous demanderais *cependant* d'attendre la fin pour en débattre.

Commençons par le développement et, si vous le voulez bien, par un petit historique du phénomène «tourisme».

Rappelons-nous l'année 1936 en France et l'instauration des congés payés qui avait déjà provoqué avant la deuxième guerre mondiale des déplacements de masses vers les plages de l'Atlantique et de la Méditerranée. Par la suite, l'amélioration du niveau de vie *ainsi que* le développement des moyens de communication rapides ont accéléré encore ce phénomène.

Un chiffre actuel pour illustrer cette évolution: sur 6 milliards d'habitants de notre planète, un milliard pratique le tourisme. Un essor qui est surtout visible dans les pays du Sud, destinations lointaines de plus en plus prisées par les touristes.

Ceci dit, passons au deuxième point de mon exposé.

J'ai entendu récemment une phrase qui montre les répercutions que le tourisme peut avoir sur le quotidien des gens: «Le tourisme est la meilleure et la pire des choses. Il peut faire bouillir votre marmite *comme* il peut mettre le feu à votre maison».

Je commencerai, si vous le voulez bien, par les effets positifs du tourisme:

- c'est *d'abord* l'apport de devises et d'investissements étrangers qui favorisent la croissance économique et la création d'emplois,
- c'est *ensuite* le développement de l'infrastructure des pays concernés
- et c'est *enfin*, n'oublions pas, la découverte d'autres cultures qui favorise l'entente entre les peuples.

A ce propos, je voudrais vous montrer un tableau qui est une illustration de l'impact financier du tourisme sur l'économie de quelques pays.

	Arrivée de touristes en millions	En pourcentage de la population	Recettes du tourisme en milliards
Chypre	2,7	355%	1,9
Egypte	4,4	7%	3,8
France	76,5	129%	29,9
Grèce	13,1	124%	9,2

Vous voyez sur la colonne de gauche quatre pays qui sont très visités par les touristes: Chypre, l'Egypte, la France et la Grèce; et si on prend *par exemple* Chypre qui reçoit chaque année 2,7 millions de touristes, soit 355% de sa population eh bien cela représente 1,9 milliards d'euros. *Quant à* la France, elle accueille chaque année 76,5 millions de touristes, soit 129% de sa population; et cela représente 29,9 milliards. *Cependant*, la situation n'est pas aussi idyllique que cela. *De fait*, le tourisme génère également des effets négatifs dont je vais vous parler maintenant.

Ces effets pervers sont nombreux et concernent tous les sites touristiques et parmi les plus importants, je dirais:

- Premièrement, l'hyper-concentration des infrastructures qui défigurent les paysages. Pensons, *par exemple*, à la Côte d'Azur ou aux stations de ski.

- Deuxièmement, le gaspillage des ressources *comme* l'eau et l'énergie *ainsi que* la prolifération des déchets. Savez-vous que d'après les chiffres de l'Organisation Mondiale de la Protection de la Nature (WWF), un Espagnol consomme 250 litres d'eau par jour *alors qu*'un touriste en consomme 880. Savez-vous également que dans la région d'Alicante, il n'existe plus de production de tomates parce que l'eau est utilisée pour l'arrosage de terrains de golf ou pour le remplissage des piscines ?
- Troisièmement, il y a le choc des cultures. Petit à petit, les populations locales perdent leur identité, leur savoir-faire et leurs traditions. *Ainsi*, on assiste à une disparition des métiers traditionnels au profit des métiers plus rentables liés au tourisme et à une dénaturation du folklore local en fonction de l'attente des touristes et non de la réalité locale.
- Quatrièmement, il y a la destruction du tissu social avec l'augmentation de la mendicité et de la prostitution.
- *En fait*, la liste des effets négatifs pourrait être plus longue, *mais* pour des raisons de temps, je vais en rester là aujourd'hui et passer maintenant au point suivant.

Mesdames et messieurs, quelles mesures peut-on envisager pour remédier à cette situation?

- Il faudrait *par exemple* réinvestir les bénéfices tirés des activités touristiques dans des actions de développement local qui seraient contrôlés par les pays hôtes.

- Il faudrait que vous, les tour-opérateurs, vous sensibilisiez vos clients pour qu'ils comprennent que leur attitude, leurs actes sur place peuvent être déstabilisants.

J'en arrive maintenant à la fin de mon exposé. Heureusement, on constate qu'une prise de conscience est en train de se faire.

En effet, on parle de plus en plus de tourisme durable, équitable, éthique ce qui est la preuve qu'une forme de tourisme alternatif existe: un tourisme qui met au centre du voyage le respect de la personne, des cultures et de l'environnement et qui profite directement aux populations en leur garantissant une juste rémunération.

Je vous remercie de votre attention.

EXERCICE 5A/ CORRIGÉ
en caractère gras

LE MONDE MODERNE

Aujourd'hui, le monde moderne est critiqué de toutes parts. **En effet**, la pollution, l'énergie nucléaire, les produits chimiques **ainsi que** la vie urbaine sont les principaux sujets de critiques. Ces accusations sont-elles vraiment justifiées ?

Telle est la question que je voudrais traiter avec vous.

Tout d'abord, je parlerai des problèmes de la pollution. **Ensuite**, j'aborderai les problèmes de santé **et enfin**, je parlerai du mode de vie actuel.

Commençons **donc** par la question de la pollution par les produits chimiques comme le DDT. Disons que le DDT a permis **d'une part** de lutter contre des épidémies **telles que** le typhus et contre des insectes ravageurs et que **d'autre part** il a permis d'améliorer les rendements agricoles.
A ce propos, je vous fais remarquer que dans les pays en développement, les récoltes sont encore souvent détruites par les insectes.

Après cette remarque, voyons **donc** dans le cadre de notre exposé, l'état de la santé des gens aujourd'hui. Il n'est pas nécessaire de rappeler que l'espérance de vie est passée de 20 ans en 1775 à 80 ans de nos jours. Notons **cependant** que dans les pays du Sud elle n'atteint que 50 ans. En Asie, **toutefois,** elle est de 60 ans. On remarquera **aussi** que les adolescents sont de plus en plus grands. **En somme**, la vie moderne ne provoque pas une détérioration de la santé **contrairement à** ce que l'on croit souvent.

J'en viens maintenant au dernier point de mon exposé : la vie urbaine. On rend la vie citadine responsable de nombreuses maladies **comme par exemple** les maladies cardiaques. **Toutefois**, je dois signaler que des maladies de cœur **telles que** l'hypertension sont aussi fréquentes dans les campagnes que dans les villes.

Bref, pour conclure, je dirais qu'il faut aborder ces questions avec plus d'objectivité et que, **contrairement à** ce que l'on croit, le monde moderne n'est pas la source de tous les maux.

EXERCICES 5B/ CORRIGÉ

Complétez les phrases avec les mots suivants :

bien que *cependant* *alors que*
à cause de *dans le cadre (de)* *grâce (à)*

C'est **à cause de** la corruption que l'aide n'atteint pas les populations défavorisées.
Les pays européens ont fermé leurs frontières, **cependant** le nombre de clandestins augmente.
Le pourcentage des personnes vivant au-dessous du seuil de pauvreté n'a pas diminué **bien que** les pays industrialisés aient augmenté leur aide financière.
C'est **grâce aux** efforts déployés en matière de développement que les objectifs du millénaire pourront être atteints.
Les mesures prises par le gouvernement sont à mettre **dans le cadre** de la lutte contre la mendicité.
Le nombre des métiers traditionnels diminue **alors que** celui des métiers liés au tourisme augmente.

Même exercice:

c'est pourquoi *en effet* *donc*
enfin *mais* *parce que* *ainsi*

Nous ne disposons que de peu de temps, je serai **donc** bref (brève).
La situation est préoccupante **en effet** seulement 5 pays ont atteint l'objectif de 0,7% du produit national brut.
L'AIZ veut être présente dans le monde entier, **c'est pourquoi** elle a ouvert des antennes en Asie, en Afrique et en Amérique du sud.
Je ne pourrai pas projeter les photos **parce qu'**on ne peut pas faire de l'obscurité dans la pièce.
Tous les points ont été abordés, j'en arrive **enfin** à la conclusion.
Les touristes gaspillent beaucoup d'eau; **ainsi**, la WWF a calculé qu'un touriste utilisait 880 litres d'eau par jour.
L'intervenant s'était bien préparé **mais** l'exposé n'a pas eu de succès.

VOCABULAIRE TECHNIQUE POUR LA VISUALISATION

NOMS

FRANÇAIS	DEUTSCH
• agrafeuse (f)	• Hefter
• aimant (m)	• Magnet
• audio-conférence (f)	• Audiokonferenz
• bâton (m) de colle (f)	• Klebestift
• caméra (f)	• Filmkamera
• câble (m)	• Kabel
• caméra (f)	• Kaméra
• CD (m)	• CD
• chemise (f)	• Aktendeckel
• chevalet (m) de conférence	• Flipchart
• ciseaux (m.pl)	• Schere
• classeur (m)	• Ordner
• clavier (m)	• Tastatur
• colle (f)	• Kleber
• corbeille (f) à papier	• Papierkorb
• coupe-papier (m)	• Papiermesser
• crayon (m)	• Bleistift
• debriefing (m)	• Nachbesprechung
• décran (m) de projection	• Leinwand
• enceinte (f) ou haut-parleur	• Lautsprecherbox
• épingle (f)	• Stecknadel
• éponge (f)	• Schwamm
• étiquette (f)	• Aufkleber
• fiche (f)	• Pinwandkarte
• gomme (f)	• Radiergummi
• haut-parleur (m) ou enceinte (f)	• Lautsprecher
• marqueur (m)	• Marker
• massicot (m)	• Papierschneidemaschine
• micro(phone) (m)	• Mikrophon
• ordinateur (m) portable	• Laptop
• panneau liège (m)	• Korkbrett
• papier uni ou quadrillé (m)	• Pinwandpapier (einfarbig oder kariert
• papier (m) géant (m)	• Pinwandpapier
• pastille autocollante (f)	• Klebepunkt
• Pelote (f) à épingles (f)	• Nadelspeicher
• perforateur (m)	• Locher
• pile (f)	• Batterie
• pochette perforée (f)	• Plastikhülle
• prise (f) de courant (m)	• Steckdose

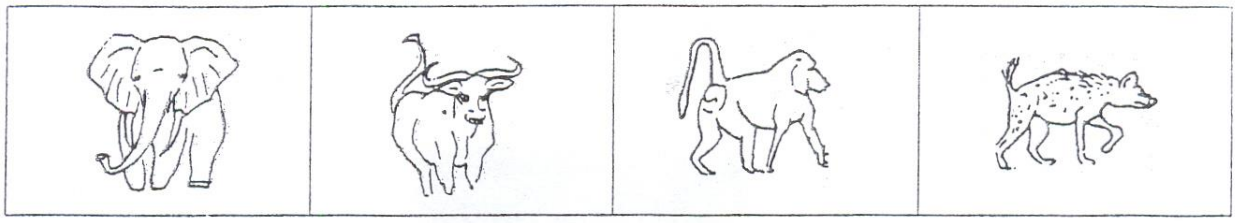
• projecteur multimédia	• Beamer
• projecteur (m) diapositives	• Diaprojektor
• punaise (f)	• Reißzwecke
• rallonge (f)	• Verlängerungskabel
• rétroprojecteur (m)	• Tageslichtprojektor (Overheadprojektor)
• rouleau (m) de ruban adhésif (scotch)	• Tesafilmrolle
• rouleau de papier collant d'emballage	• Kreppband
• souris (f)	• Maus
• stylo (m)	• Kugelschreiber
• surligneur (m)	• Markierstift
• table (f) de conférence	• Konferenztisch
• tableau en liège (m)	• Korktafel (Pintafel)
• tableau blanc (écriture avec marqueur)	• weiße Tafel
• tableau magnétique en émail ou laqué	• Magnettafel
• tableau vert (écriture à la craie)	• grüne Tafel
• transparent (m)	• Overhead Folie (Transparentfolie)
• trépied (m)	• Stativ
• vidéoprojecteur	• Beamer

Verbes

• agrafer	• heften
• allumer	• einschalten
• baisser les stores	• Jalousien runterlassen
• brancher	• anschließen
• classer	• sortieren
• cliquer	• klicken
• coller	• kleben
• couper	• schneiden
• débrancher	• den Stecker herausziehen
• écrire (au tableau)	• (an die Tafel) schreiben
• épingler	• pinnen
• éteindre	• ausschalten
• fermer les rideaux /baisser les stores	• die Vorhänge zuziehen/ Die Jalousien runterlassen
• fixer (une fiche sur le tableau)	• (eine Karte an der Tafel) festmachen
• gommer	• radieren
• imprimer	• drucken
• marquer	• markieren
• (faire de l') obscurité (f)	• verdunkeln
• perforer	• lochen
• photocopier	• fotokopieren
• projecter	• projizieren
• régler	• einstellen
• souligner	• unterstreichen
• tourner (un film)	• (einen Film) drehen

Notes personnelles:

Quelques proverbes africains



L'arme rhétorique la plus efficace en Afrique est le proverbe. À travers le proverbe, le locuteur s'approprie l'autorité et la sagesse des ancêtres dont la véracité et la profondeur de la parole sont condensées dans les proverbes. Le proverbe octroie au locuteur ainsi qu'à son argumentation (ou simplement à son propos) un caractère absolu. Le propos ne peut dès lors être ni relativisé, ni remis en cause.

Le bâton en tapant dans la cendre soulève forcément la poussière.
(Il n'ya pas de fumée sans feu/ Quand on secoue un arbre, il faut s'attendre à ce que les fruits en tombent)
(yoruba)
(1)

Un vieux sage assis voit mieux que le jeune debout.
(Les anciens ont toujours un mot à dire, que soit leur état physique. Les anciens en savent parfois un peu plus)
(fulfuldé)
(2)

La manière de marcher du chat n'est pas sa manière de se battre.
(Il ne faut pas juger par les apparences.)
(malinké)
(3)

Le nom de l'ancêtre de la fourmi, c'est s'unir pour une chose.
(fulfuldé)
ou
On ne mange pas la sauce gluante avec un seul doigt.
(C'est l'union qui fait la force)
(waama)
(4)

On ne compte pas les orteils d'une personne qui n'en a que neuf.
(Il faut éviter les sujets tabous.)
(yoruba)
(5)

La chèvre a mangé la hyène.
(La souris a attrapé le chat/ Il ya toujours des surprises dans la vie.)
(fulfuldé)
(6)

Le coq du pauvre chante aussi bien que celui du riche.
(La condition matérielle ne définit pas le statut d'une personne.)
(gun)
(7)

Chaque caïman a son marigot.
(Il faut respecter le domaine de chacun)
(dendi)
(8)

Le singe ne montre jamais son sac de couchage à personne.
(Les choses intimes ne doivent pas être exposées)
(dendi)
(9)

Même si le tronc d'arbre reste longtemps dans l'eau, il ne sera jamais crocodile.
(Il ne sert à rien de chercher à changer en vain sa nature)
(bambara)
(10)

Si un buffle rouge t'a attaqué, quand tu verras une termitière rouge, tu prendras la fuite.
(Une expérience négative te poursuit toujours)
(malinké)
(11)

On ne laisse pas le poisson qu'on a dans les mains pour le poisson qu'on a sous les pieds.
(Un tien vaut mieux que deux, tu l'auras)
(malinké)
(12)

Le morceau de bois aura bien duré dans l'eau, il ne sera jamais caïman.
(Il ne sert à rien de chercher à changer en vain sa nature)
(ivoirien)
(13)

Quelle que soit la durée de la nuit, le soleil finit toujours par paraître.
(Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir)
(bantu)
(14)

La chèvre broute là où elle est attachée.
(On ne se sert pas dans la marmite d'autrui.)
(bantu)
(15)

Si tu es suivi par les abeilles, c'est que tu as mangé du miel.
(Il n'y a pas de fumée sans feu. – Pas de cause sans effet.)
(Ipunu)
(16)

On ne joue pas du tam-tam sur la poitrine d'autrui.
(Chaque coq a sa basse-cour.)
(fang)
(17)

Un seul doigt ne peut pas laver la figure/ une seule main ne peut ficeler le paquet.
(C'est l'union qui fait la force.)
(bamiléké)
(19)

Un éléphant mort ne peut se protéger contre les mouches.
(Lorsqu'on perd son pouvoir, on perd aussi le respect des gens = un buffle sans cornes ne fait pas peur au chasseur.)
(bantu)
(20)

Deux singes ne se donnent pas de fruits.
(On ne fait pas de cadeau à son concurrent.)
(Ipunu)
(21)

Si tu as peur du crocodile, ne trempe pas le manioc dans la rivière.
(Si tu as peur de quelqu'un, ne lui cherche pas noise)
(Gabon)
(22)

Tant que l'enfant ne meurt pas de faim, il ne réalise pas que la salade est une nourriture.
(Lorsque l'on n'a jamais connu la misère, on s'amuse à tout gaspiller)
(Ipunu)
(23)

Le corbeau vit longtemps à cause de sa prudence.
(Pour vivre longtemps il faut être prudent.)
(Myene)
(24)

Le meilleur mariage est celui que l'on prépare jeune.
(Le succès se prépare longtemps à l'avance. Qui veut aller loin prépare sa monture)
(Myene)
(25)

Petit à petit l'oiseau fait son nid.
(C'est dans la patience que l'on avance.)
(Myene)
(26)

Quand deux frères se disputent il ne faut donner raison à aucun d'eux.
(Dans un conflit familial, l'impartialité est une vertu)
(Bantu)
(27)

Quand on veut gagner sa vie, on ne s'occupe pas de sa beauté.
(Si l'on veut gagner son pain, on ne choisit pas le boulot. Celui qui a faim ne fait pas la fine bouche.)
(Bamileké)
(28)

On a toujours besoin d'un plus petit que soi.
(Il ne faut sous-estimer personne.)
(Myene)
(29)

On ne refuse pas le sein galeux de sa mère.
(On ne renie pas les siens, il ne faut pas avoir honte de soi.)
(Bantu)
(30)

Il faut courir pour rejoindre les ainés et non pour les dépasser.
(On ne s'empresse pas pour défier ses ainés.)
(Myene)
(31)

Le poussin n'instruit pas maman poule.
(Un cadet ne peut avoir raison de son ainé.)
(Myene)
(32)

Les œufs ne se battent pas contre les pierres.
(Le plus fort a toujours raison.)
(Afrique centrale)
(33)

Le linge sale se lave en famille.
(Les affaires de la famille restent en famille.)
(Bantu)
(34)

Jeune homme, va de l'avant tout en regardant en arrière.
(On ne peut avancer sans tenir compte du passé. – Les jeunes doivent toujours se référer aux anciens.)
(Cameroun)
(35)

On ne gagne pas de tontine sans avoir cotisé.
(Qui n'a pas semé n'a aussi rien à récolter.)
(Bamiléké)
(36)

Un homme mort n'a plus peur du cercueil.
(Une ampoule grillée ne craint pas de court-circuit. – Celui dont la réputation est déjà ruinée n'a plus à craindre le jugement populaire.)
(Cameroun)
(37)

Quelques proverbes francais

L'habit ne fait pas le moine.
(1)

A chacun son métier et les vaches seront bien gardées.
(2)

Il ne faut pas mettre la charrue devant les bœufs.
(3)

Le soleil brille pour tout le monde.
(4)

L'union fait la force.
(5)

Toute vérité n'est pas bonne à dire.
(6)

La prudence est la mère de la sûreté.
(7)

Qui sème le vent, récolte la tempête.
(8)

Chassez le naturel et il revient au galop.
(9)

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.
(10)

Un tien vaut mieux que deux tu l'auras.
(11)

Chat échaudé craint l'eau froide.
(12)